

Кавказизмы в осетинском языке (фонетическая адаптация, разбор семантического поля)

Мудрак О.А.

В данной статье впервые даются регулярные фонетические соответствия при адаптации большого корпуса кавказских заимствований в осетинском языке. Данные соответствия установлены на базе большого корпуса заимствований в первую очередь из прадаггинского языка. Количественный состав заимствований, обнаруживаемый в осетинском языке (включая иронские и дигорские данные), позволяет предположить пути миграции предков осетин в кавказском ареале. Впервые дается разбор заимствований, обнаруживаемых в конкретном семантическом поле растительной лексики.

Ключевые слова: сравнительно-историческое языкознание, этимология, кавказские языки, заимствования, фонетические соответствия, семантическое поле, осетинский, даггинский, нахские, северо-кавказские

The present article provides a first look at the regular phonetic correspondences found in the Ossetic adaptations of numerous Caucasian loanwords. These correspondences hold true over a large corpus of borrowings, first and foremost from the proto-Dargi language. Analyzing these borrowings in Ossetic (both the Iron and Digor data) allows us to map the historical migration patterns of the ancestors of the Ossetic people through the Caucasus area. The article also examines in detail borrowings found in the semantic domain of words having to do with plants.

Keywords: historical linguistics, etymology, Caucasian languages, borrowing, phonetic correspondence, semantic domains, Ossetic language, Dargi language, Nakh languages, North Caucasian languages

Осетинский язык распадается на две ветви — иронскую (включая юго-осетинские диалекты) и дигорскую — самое позднее в двадцатых годах XIII в. н. э. Но впервые отдельное упоминание дигорцев присутствует в списке Ашхарацуц конца VII в. н. э. Отделение осетинской ветви от остальных иранских языков произошло приблизительно на рубеже X–IX в. до н. э. Данные датировки получены при глотто-хронологическом анализе 110-словного списка с учетом заимствований. Литературный осетинский язык создан на базе иронского диалекта (в данном случае фактически языка, как и дигорский язык). В осетинской лексике кроме продолжений индоиранских основ обнаруживается большой пласт кавказизмов. Многие из них фигурируют в замечательном пятитомном этимологическом словаре осетинского языка В.И. Абаева.

В своей книге «Осетинский язык и фольклор» (1949) в разделе «К характеристике лексики современного осетинского языка» В.И. Абаев выделяет около 800 слов, которые «нашли себе более или менее удовлетворительные индоевропейские и иранские этимологии» [Абаев 1949: 103]. Весь корпус осетинских основ он оценивает в 4000, что относительно завышено. По материалам издававшегося в 1958–1989 гг. «Историко-этимологического словаря осетинского языка» автором добавлены еще несколько сот исконных этимологий. Для успешного анализа осетинской лексики В.И. Абаев указывает, что «необходимо привлечь широко кавказские языки, как соседящие с осетинскими, так и более отдаленные». И далее — «к сожалению, недостаток в литературе удовлетворительных словарей по кавказским языкам и вообще недостаточная изученность этих языков затрудняют разработку осетино-кавказских лексических отношений» (с. 103, 104). При составлении полных баз данных этимологических словарей отдельных ветвей северно-кавказской и картвельской языковых семей удастся проследить этимологию многих основ и выявить заимствования в осетинский язык.

Наибольшее количество заимствований происходит из даргинской ветви восточно-кавказской подгруппы (450–500 основ), с которой осетинский язык напрямую не контактирует. Другой значительный объем заимствований отмечается из нахской ветви восточно-кавказских языков (около 390–440 основ). Учитывая несомненное взаимодействие на протяжении, по крайней мере, последних 1,5 тыс. лет именно с носителями нахских языков, следует отметить, что контакт с даргинцами был первым и основополагающим. Заимствования из других ветвей кавказских языков исчисляются лишь десятками, причем это касается и западно-кавказских заимствований. Лексические заимствования из картвельских языков (исключая новейшие интернационализмы) также немногочисленны и сопоставимы по количеству, например, с цезско-дидойскими заимствованиями. Однако, наблюдается слой заимствований уже из осетинского языка в мохевском, рачинском, лечхумском диалектах грузинского языка, отражающих адаптационные процессы осетинского языка при усвоении восточно-кавказских (в первую очередь даргинских) слов. В этих заимствованиях различаются свистящие и шипящие сибиланты и аффрикаты, но в них произошли специфические переходы, актуальные для осетинской фонетики. Такого же типа параллели обнаруживаются и в сванском языке. Есть около десятка осетинских заимствований в абхазо-тапанском, включая освоенные даргинизмы. По предварительной выборке тюркских параллелей в этимологическом словаре В.И. Абаева обнаруживается около 150 осетинских заимствований в карачаевском и балкарском языках. Их число значительно увеличится при сквозном анализе карачаево-балкарской лексики.

Фонетическая адаптация кавказских заимствований в осетинском языке до сих пор не была описана. Указывалось лишь на отдельные маркеры заимствований — абруптивные или сильные согласные в основах. Выявление соответствий адаптации кавказской фонетики произведено на корпусе

даргинских заимствований, которые не являются современной контактной лексикой и которые наиболее многочисленны. Кроме того, в прадаргинской фонетике присутствуют практически все характерные согласные кавказских языков (за исключением латералов территории речных долин Аварского и Андийского Койсу). Выявленные ряды практически применимы и при изучении освоения заимствований из других кавказских языков.

Реконструкции по подгруппам сделаны на базе учета соответствий между языками, включая морфонологические чередования и данные косвенных основ. Частично их номера соответствуют базе на ресурсе www.starling.rinet.ru, однако база этимологической авторской картотеки значительно расширена не только количественно (в отдельных случаях в 2–3 раза), но и по объему привлекаемых языков и материалов внутри каждой языковой подгруппы, а также по реинтерпретации неправомерных схождений¹.

Разбор идет от системы согласных ПДарг. языка. Разделены осетинские отражения в зависимости от позиции начала и середины слова. В осетинских полях дается праосетинская реконструкция, которая довольно очевидна при сопоставлении иронского и дигорского материалов. В целом, кроме снятия вторичной иронской палатализации велярных произведена интерпретация сильных согласных, как усиленных звонких — *b:, *d:, *z: и т. д. Реконструируется увулярный

¹ Этимологическая база данных автора статьи: аварского языка (avaret 3274 этимологий), андийских языков (andet 2466 этимологий), арчинского языка (avaret 1824 этимологий), даргинских языков (darget 3137 этимологий), западно-кавказских языков (abadet 2167 этимологий), картвельских языков (kartet 1690 этимологий), лакского языка (laket 2628 этимологий), лезгинских языков (lezget 3025 этимологий), нахских языков (naxet 3011 этимологий), северно-кавказского языка (cauket 2903 этимологий), цезско-дидойских языков (cezeta 2178 этимологий).

звонкий смычный *g на месте соответствия ирон. q — дигор. q, а начальный увулярный звонкий спирант *b- отражается как ирон. q- — дигор. b-.

Через две косых линии даются допустимые контекстно обусловленные рефлексы в осетинских полях. Они возможны, но не обязательны, и их появление могло быть связано, например, со старой акцентуацией, хотя этот вопрос нуждается в дополнительном специальном исследовании.

дарг.	осет. T-	осет. -T-	примечания
p-, -p-	p- (11), f- (4)	-b:(-) (6) // -rw- (2)	Спирантные рефлексы отмечены перед сочетаниями *Nδ, *Ip, *Iр.
p̣-, -b'- ~ -p̣-	b-(z)- (3)	-b:- (3), -b- (1), ? -f- (2)	Причем в 2 случаях перед осет. *-z-. В серединной позиции со спирантом в глаголе 1 раз.
b-, -b-	b- (3+5)	-b:(-) (6+3), -b- (3+5)	Через «+» даны случаи, где по дарг. материалу не определяется *b или *v.
v-, -v-	b- (18), f- (2) (и далее в своем сложении -v- (1))	-b- (20), -w(#) (7) // -rv- (3), -wr- (1), -or- (1)	Начальные спирантные рефлексы в осет. перед *rd, *rt, *tr. В глаголе 1 раз встретилось -v-. Знак (#) означает конечнослоговую позицию.
-w-		-0- (6), -w(#) (4)	Знак (#) означает конечнослоговую позицию.
t-, -t-	t- (17)	-t- (10), -d- (2)	
ṭ-, -ṭ-	ṭ- (3) // d-D (1)	-d- (19), -d:(#) (13) // -nṭ- (1), -lṭ- (1)	Знак (#) означает конечнослоговую позицию. В случаях с усилением -d: отмечается 8 контекстов с предшествующим -г-.

d-, -d-	d- (7)	-d- (16) // -nt# (2), -rät# (2), -lat# (1)	С вторичной разбивкой части сочетаний.
δ-, -δ-	d- (10)	-d- (6) // -n(#) (1) (< *nδ)	
c-, -c-	c- (2)	-s# (1)	
ç-, -ç-	ç- (6) // з-D (4) (+ з-l (2))	-з- (4), -rz# (1) // ? -ç- (2) (< *M-ç-)	Озвонченные начальные рефлексы перед звонким смычным и 2 раза перед плавным.
з-, -з-	з- (6)	-з- (8), -z (4)	
z-, -z-	z- (8) // зäГ- (4)	-z(-) (24)	Аффрикатные начальные рефлексы перед звонкими заднеязычными спираантами.
s-, -s-	s- (18)	-s- (19)	
č-, -č-	c- (21) // з-D (4)	-c- (5), -з (1)	Озвонченные начальные рефлексы перед звонким смычным. Конечный звонкий рефлекс (морфонологический -з, при венг. kutyа) отмечен в слове 'собака'.
č̣-, -č̣-	ç- (5) // з-D (2)	-з- (9), -lз:- (1) // M-ç- (2), -пç- (1)	Озвонченные начальные рефлексы перед звонким смычным.
ž-, -ž-	з- (5)	-з- (7), -з:- (1)	
ẓ̌-, -ẓ̌-	з- (3), z- (2)	-z- (7)	
š-, -š-	s- (16)	-s- (19)	
k-, -k-	k- (17)	-k- (4)	

к-, -к-	к- (20) // g-(m)b- (2)	-к- (12) // -g- (2), -g:- (2), -g# (2+1)	Звонкие срединные рефлексы из сочетаний с сонантами (в том числе с метатезой), а сильные 2 раза в контексте 3-g:-.
g-, -g-	g- (17)	-g- (10), -g:- (4)	
γ-, -γ-	g- (8)	-g- (12), -β- (4)	
х-, -х-	χ- (4)	-χ- (6), -s- (1), -f- (1)	Сибилантный рефлекс в месте палатализации в дарг., а губной при отражении контекста *-vx-.
q-, -q-	χ- (12), k- (4) // g-l- (2)	-g(:)- (6), -g:- (2) // -mχ- (2), -rχ- (1)	Причем kaj, kã- (2) в случаях осет. велярного начала. Ср. развитие *с-, *q- перед плавным.
q̇-, -q̇-	к- (33) // g-l (2)	-к- (8), -g:- (2), -gl- (2) // -r/bχ- (2), -χ# (1) ?	Ср. развитие *с-, *q- перед плавным.
g-, -g-	g- (17), g- (4)	-g:- (4), -β# (2) // -ng- (2)	
β-, -β-	β- (8+1)	-β- (14), (-χ (1))	С вторичным оглушением в контексте χ-fs- для начала. И 2 раза в середине отмечено выпадение во второй части сочетания.
χ-, -χ-	χ- (20)	-χ- (12)	Увулярный спирант.
ħ-, -ħ-	χ- (12)	-χ- (9)	Фарингальный глухой спирант. 1 раз в начале 0-g:- (диссимилиация?).
ħ-, -ħ-	χ- (1)	-0(w)- (4), -lv- (1)	Фарингальный звонкий спирант.

ʔ-, -ʔ-	ʔo- (2) (= wA-), 0- (2)	-0- (3), -χ (1)	Фарингальный смычный.
ʔ-, -ʔ'-	0-	-0-	Гортанный смычный.

Ниже даются иллюстративные примеры на осетинские соответствия согласных в разных позициях с разделением групп согласных по локальным рядам артикуляции. При подаче осетинских слов сначала дается иронская форма, через косую черту (/) дается дигорская форма. При подаче реконструкций перед сокращенным названием языка дается номер этимологии по соответствующей базе (см. данные авторской в сноске 1), а после названия — номер этимологии в базе на уровень выше, т. е. номер северно-кавказской этимологии для кавказских языков. Также номер этимологии по базе может даваться в круглых скобках, когда пример идет в качестве иллюстрации.

Примеры на соответствия губных:

осет. рақ^wi / рақu (< *рақu) ‘оперение, перья, пух’ (Абаев, II 236, 237 — «разряд звукоизобразительных слов») < 1806ПДарг. *рақоло ~ -r- ‘шелуха; плева’.

осет. färw / färwä (< *färwä < *färfä) ‘ольха’ (Абаев, I 456 — с этимологией от слова ‘пруд, болото’, что трудно осмыслить) < 206ПДарг.2474 *p’ärp’ärägün ‘осина’.

осет. sip:a / sip:a (< *sib:a) ‘трубочка для отвода мочи’ > балк. sipra, груз. sibaki (Абаев, III 205) < 2748ПДарг. *sipan ‘трубочка для отвода мочи (в детской люльке)’.

осет. bāzän ~ bāzän ‘помет крупных домашних животных’ (Абаев, I 257 — нефонетичное сравнение с монг. *bahasun ‘кал’) < 316ПДарг.1060 *pälçän ‘осадок, испражнения; выделения из глаз; испражнения, кал’.

осет. χ^wip: / (< *χub:) ‘глоток жидкого’ > балк. χипра ~ χипрај ‘сыворотка’ (Абаев, IV 266 — «звукоподражательное») < 2257ПДарг.1994 *χub’əп (-p-) ‘хлебнуть’.

осет. / buj^hna^hg (< *buniay) ‘войлок (?)’, в примерах «войлочная (?) плетка», «спать на ... из грубой шерсти» (Абаев, I 269 — с «народной этимологией» из значения *’нижний’) < 971ПДарг. *bänüj(və) ‘полоска кожи, ремешок, веревка’.

осет. / gäbät ‘бурдюк’ (Абаев, I — «звукоизобразительное») < 2925ПДарг. *qaba^hṭun ‘поднос (для еды)’. Как «емкость для еды, питья».

осет. q^hwi^hbar / qubarä ~ quborä (< *qubarä ~ *qubörä) ‘ком, комок, кокон’ при рус. *кубарь* (Абаев, I 645), q^hwi^hbir / qubur (< *qubur) ‘бугор, холмик; почка (на деревьях); выпуклый’ (Абаев, I 646 — как подражательные) < 1185ПДарг. *qöbær ~ -n, -v- ‘шишка’.

осет. biq / beqä (< *beqä) ‘пупок / верхушка, выступ, отросток’ (Абаев, I 260 — «субстратно-европейское слово») < 53ПДарг.52 *vč^hqir ‘голова, вершина’ во всех спектрах значений.

осет. afo^hn / afo^hnä (< *afo^hnä) ‘время, пора’, afäz / afäj (< *afäjz ~ -jç-) ‘год (как годичный цикл)’ (Абаев, I 30–32 — без этимологии) < 1039ПДарг.2630 *(’)č^hv^hxij^hn ‘осень’.

осет. durvät^hq^{wi} ‘боярышник’ (Абаев, I 377 — с народной этимологией «каменное яблоко») < 2034ПДарг. *dürvü^h’ö^h’nä ~ -ö^h’və ‘крыжовник’.

осет. qaliw / qaləw (< *qaləw) ‘ветка; сук’ (Абаев, I 617) < 845ПДарг.2115 *qälim(və) ~ *qälüjvə ‘ветка’.

осет. bar:a / bar:u (< *bab:aw) ‘хлеб’ (детск.) > балк. *bar:u*, груз. *baba*, сван. *babul* (Абаев, I 235) < 1776ПДарг.887 *baba^h’və ~ -o^h’nä ‘хлеб (детское)’.

осет. čiw / čew (< *čew) ‘птичка; цыпленок’ > груз. имерет. *čiu^hi* ‘название птицы’, балк. (верхн.) *čiwčik* ‘воробей’ (Абаев, I 336) < 1490ПДарг.248 *čiväjə- ~ *čävöjə- ‘цыпленок’.

осет. / säwmä dir? ‘утро’, säw- ‘утро, утренний’ в дериватах и сложениях, säw(w)on / säwmon (< *sämwön) ‘утренний’, som / ison (< *’som) ‘завтра’ (Абаев, III 95, 93, 131) < 2128ПДарг.668 *saw-lijvə ‘утро’ (именное образование от наречия на -li).

Примеры на соответствия дентальных:

осет. / tumuβ ‘масса, скопище’ (Абаев, III 335 — в омониме ‘пурга, метель’) < 941ПДарг.790 *tumə ‘семя; много наследников, многочисленное потомство (про человека и животных)’.

осет. guton / goton (*gotōn) ‘плуг’. По В.И. Абаеву (I 527) «общекавказское слово неизвестного происхождения». В данном случае — отражение ПДарг. фонетики с начальным звонким согласным, ср. также ПНах. *gotom (649), но там другие гласные, хотя именно эта форма может быть источником для дигор. параллели < 598ПДарг.1636 *gutonə ~ *k- ‘плуг’.

осет. sät / sätä (< *sätä) ‘слюна, слизь; сок’. В.И. Абаев (III 92) игнорирует балкарское заимствование šiti ‘слюна’ и пытается возвести эту основу к *sraθa-, не имеющей иранских параллелей < 875ПДарг.2182 *šätrün ~ *šämtər (~ *š-?) ‘слюна’. Другим источником осетинской формы может быть ПНах. *šatHe ‘плевок; слюна; мокрота’ (906).

осет. t̄il / t̄ulä (< *t̄ulä) ‘черенок (ножа, кинжала, шашки), вправленный в рукоять’. У В.И. Абаева сравнение с греч. tulos ‘колышек; деревянный гвоздь’ < 283ПДарг.181 *t̄uleḡv (~ *t̄uleḡmə) ‘палец; наперсток’.

осет. manṭil̄i южн. ‘мушмула’ (Абаев, II 70 — без этимологии) < ПДарг. *minṭinə- ~ *mənṭunə- ‘ольха (серая)’.

осет. zdi / izdi (< "izdi < *zidi) ‘свинец’. В.И. Абаев (IV 307) сравнивает с монг. zed ‘название, денег выплачиваемых ламам’, но это закономерное отражение тюркизма *žes ‘медь’ (тюрк. *žez) с конечным спирантом. Тем более, что свинцовых денег ни в одной культуре не отмечено. < 549ПДарг.450 *çatər ~ -ən ‘свинец’. Здесь чисто ПДарг. семантика с отражением абруптивов через звонкие.

осет. q^widiđi / kududu (< *kududu) ‘злак в период молочной спелости’ (Абаев, II 322 — «происхождение неизвестно») и

осет. q^widal̄i / qudali (< *gudali) ‘двухрядный ячмень’ (Абаев, II 321) < 1836ПДарг.495 *būṭij ~ *b̄ṭij ‘стебель, соломинка, былинка’.

осет. cänd / cändä (< *cändä) ‘куча камней (рукотворная)’ (Абаев, I 300 — с неубедительной этимологией) < 1839ПДарг.1667 *čad’o’və (-t-) ‘надгробный камень’.

осет. q^wirt: / qurd ~ qurt: (< *gurd:- ~ -rd-) ‘глоток’ (Абаев, II 334 — сравнение с ПНах. ‘наседкой’) < 1933ПДарг. *q^ortə- ~ g’- ‘глотать’.

осет. dudgä / (< *dodyä-) ‘кресс-салат’. По В.И. Абаеву (I 372) здесь представлено «лексикализованное причастие от dudin ‘зудеть; гореть’», что очень плохо по смыслу. < 2007ПДарг.1313 *d^od^o’^or ‘мак; хмель; несъедобная трава’.

осет. / ändarg (< *ändary ~ *-md-) ‘окостеневший (?)’, застывший (?) в примере: «в руке крепко окостенела шашка» (Абаев, I 153 — без надежной этимологии) < 1162ПДарг.1494 *’äm^od^or^uv ‘узел’.

осет. zilat / (< *zilad:) ‘высокая башня’ (нет у В.И. Абаева) < 184ПДарг.816 *čeld^o’və(n) ‘надгробный камень’.

осет. dirb / (< *dirbə) ‘плод, фрукт’, gaga-dirb ‘ягода’ с первой частью gaga ‘зерно, ягода’. По В.И. Абаеву (I 383), «происхождение неясно», «может быть, есть связь с лезг. dur ‘сушеный фрукт’». < 820ПДарг.2730 *d^erg^uv (~ *d^erg^ur, -j) ‘мушмула, шишка’.

осет. diči / (< *dečij) ‘бурдюк’, который В.И. Абаев (I 363) сравнивает с груз. tiki, арм. tik. Заимствовано из значения ‘шкура крупнокопытного’ < 834ПДарг.1573 *d^eč^om ~ -^or ‘шкура крупнокопытного; накидка; заплата’.

осет. qädi-sist / (< *gä(m)də-) ‘клоп’ со второй частью ‘вошь’, по В.И. Абаеву (II 286) «лесная вошь», что неправильно. < 1537ПДарг.689 *gand^ob^uvə ‘клоп’.

Примеры на аффрикаты и сибиллянты:

осет. cäd / cädä ‘пара быков в упряжке’ (Абаев, I 293 — с отсылкой на этимологию с даргинским Вс. Миллера и Вс. Ф. Штакельберга) < 88ПДарг.2314 *cä’^or- ‘один’, *cä’^o-däxij ‘пара’.

осет. xäris / xäres, xärgwes (< *xäres) ‘ива’, у В.И. Абаева (IV 180) интерпретируется как «серая лоза», что является несомненной

«народной этимологией», отраженной во второй дигор. форме. < 2047ПДарг.1262 *härçə'və ~ *härçə'və 'клен; омега'.

осет. çäxaxst / (< *çäx-aχst) 'неистовый, отчаянный крик', где aχst значит 'крик, мычание, бляение и т. п.' (Абаев, I 335 — как ономатопоэтика). < 725ПДарг.1839 *çaxə- 'стыдный, позорный; дурной'.

осет. miça / mäça ~ miça (< *miça) 'топаз'. Выведение В.И. Абаевым (II 134) из груз. mçvane 'зеленый' хуже по фонетике. < 1155ПДарг.521 *-miçölj(və) : *dähä-miçölj(və) 'зеркало', где первая часть значит 'тень'.

осет. činzi / kənze (< *kənze) 'трава (приправа), кишнец' > груз. kinzi (Абаев, I 597 постулирует заимствование из грузинского) < 247ПДарг.957 *kəməçə- ~ -çə- 'связка чеснока'.

осет. zik:u / zik:o (< *zig:o) 'коса (волосяная); локон; сухожилие' < 569ПДарг.1577 *çiçom 'моток ниток, клубок'. Сравнения В.И. Абаева (I 404) с тюркским, западнокавказским и финно-угорским материалом не проходят по фонетике.

осет. karz 'крепкий (напиток); резкий, напряженный' (Абаев, I 572, 573 — с внешними нефонетичными сравнениями) < 2436ПДарг. *kağsa- 'сильное, страстное желание, тоска по'.

осет. χазонäg / (< *χазонäy) 'палка с суком, с рассохой' (Абаев, IV — «производное от χäz 'крюк'») < 1583ПДарг.2454 *hazöjvə ~ -gvə 'столб'.

осет. / zilagä 'поколение, порода' > груз. žilagi 'порода' (Абаев, I 397 — сравнение с груз.) < 3129ПДарг. *žilанə 'сверстник, ровесник'.

осет. livzä ~ libzä / livzä ~ libzä 'соус', балк. ilibže 'кушанье вроде соуса', которое следует отделять от омонима 'мясное рагу', заимствованного из каб. (Абаев, II 59). < 166ПДарг.426 *lāmz'ūr ~ *lāmz'üj(nə) 'земля, размокшая от дождя; грязь; раствор (строительный)'.

осет. χärz / вторично χ^wärz 'совсем, совершенно, вполне, очень' по контаминации с χorz / χ^wärz (< *χorz) 'хорошо', что считает прямой нефонетичной этимологией В.И. Абаев (IV 184). < 1513ПДарг.1585 *harza- 'широкий, просторный'.

осет. / *qazma* ~ *qazma* ‘веревка или ремень, которым привязывается поклажа к ослу’ > груз. *qazma* ~ *qazmva* ‘седлать’ (Абаев, I 620 сравнение с груз.) < 1610ПДарг.1699 **qazəp* ‘женская головная повязка (спускающаяся до пят)’.

осет. *zirzir* / *zirzir* (**zirzir*) ‘дрожь’. В.И. Абаев (IV 325) неправильно соотносит с ПДарг. **sərsərgə-* ‘дрожать’ (804). < 806ПДарг. 1971 **zəg-zəgə-* ‘дрожать, трястись’. Фонетически соответствует, но дальше по развитию семантики ПЛак. **zirzirdū* ‘онемение ноги’ (1541), ср. ПЦД ***zəzɨr-* ‘вздрагивать; дрожать (от холода); трястись, дрожать’ (962). Фонетически не соответствуют приводимые В.И. Абаевым ПЛак. **zurzuw* ‘дрожь’ (822), ПЛезг. **zirzə-* ‘дрожать, трясти’ (1971).

осет. *cälq* ‘удар’ (Абаев, I 300 — «звукотдражательное»), ср. *ciŋq* ~ *cilq* / *ceŋq* (< **çeŋq*) ‘меч (в нартовском эпосе)’ (Абаев, I 313) < 1068ПДарг. **çəŋqə-* ‘тесать, строгать; брить’.

осет. *zedɨr* ~ *zezɨr*, dim. *zedɨræg* / dim. *zeduŋrə* (< **zəduŋrə*) ‘ежевика’ (Абаев, I 396) < 2486ПДарг.2828 **çəduŋr* ~ -d-, -ä- ‘ежевика’. Вариант *zezɨr* со второй аффрикатой отражает другую ПДарг. основу **zižaj* ~ **zižaj* ‘ежевика; земляника’ (433). По В.И. Абаеву — «кавказско-финское лексическое сходжение» с привлечением коми *setōr*, удм. *suter* ‘смородина’. Явно из осетинского языка заимствовано в балкарский (верхн.) *züdür* ‘черная смородина’.

осет. *kuz* (*kʷitä*) / *kuj* (*kujtä*) ‘собака’ (**kujzə* ~ -jç-) (Абаев, I 605), венг. *kutya* ‘собака’ из осетинской формы pl. В дигорском может быть вторичное восстановление из формы pl. < 348ПДарг.1133 **kušij* ‘сука’. Ср. ПАТ **kužima* ‘волк’ как возможный источник для этого осетинского слова.

осет. *gocə* (< **göcə*) ‘теленки’ (нет у В.И. Абаева) < 335ПДарг.1112 **gačəp* ~ -ä- ‘теленки’.

осет. *zɨq*: (, -itä) / *zuq*: (< **zɨq*:) ‘яма, углубление, впадина’ < 262ПДарг.976 **çigolmə* ~ -nə, **zɨgolvə* ‘яма; ухаб, рывина’. У В.И. Абаева (I 406) вместе с *duq* ‘ямка’ (?) сближается с коми *žigu* ‘ямка, лунка’ и рус. (??) *дук*, *дучка* ‘ямка, лунка’. Но осет. **zɨq*: напрямую отражает даргинскую фонетику.

осет. *mäcäl* ‘влажный, мокрый; влага’ (Абаев, II 80 — без этимологии) < 2065ПДарг.1079 **mäcän* ~ **māñçə*- ‘выделения из глаз’.

осет. *čäbäz* ‘челнок в ткацком станке’ (Абаев, I 331) < 2416ПДарг. **čäböl*mə ~ -n, ~ -ʔ-, -y-, -zʔ- ‘щепка; хворост, мелкие обломки дерева в лесу’.

осет. *χärz* / *χälzä* (< **χärzä* ~ -lɜ-) ‘помутнение, муть, туманность’ (Абаев, IV 179 — без иранской этимологии) < 667ПДарг.1777 **χarçə*- ‘синий’.

осет. *zigi-zigi* / (< **zigi*- ~ *-u-) обращение к козам (козлятам) < 923ПДарг.760 **čaqun* ‘коза (до 2–3 лет)’.

осет. / *anžar* ‘равнина’ (Абаев, I 159 — с неубедительными этимологиями) < 33ПДарг.427 **ʔnžijä*(r)və ‘земля, почва’.

осет. *zäbug* / *zäbokä* (< **zäbokä* ~ -g-) ‘молот, молоток’, (Абаев, I 391 — «происхождение неясно») < 1447ПДарг.2735 **žv̄v̄qij̄nə* ‘деревянный молоток’. Старое производное от глагола ‘ударять, бить’, с заднеязычным согласным внутри представлена только ПДарг. основа. Сюда же относится **осет.** *zäk:or* ‘кувалда’ (< **zäbgör*).

осет. *zibä* ‘цыпленок’ с пометой «детское» < 2249ПДарг.2054 **živʔän* ‘цыпленок’.

осет. *zɪn* (*zɪnd*) / *zurun* (*zurd*) (< **zur-*) ‘кружиться, вертеться’ (Абаев, IV 324), *zɪr* / *zurä* (< **zurä*) ‘окатыш, галька’ (IV 324) < 95ПДарг.379 **žuru-go-* ‘круглый’.

осет. *izgä* / *izgä* (< **izgä*) ‘ржавчина’ (Абаев, IV 280) < 1420ПДарг.1880 **hešyu-g* ~ -žy- ‘гноиться (о ране)’.

осет. *soro* / (< **sořö*) ‘моча’ из значения *«лужа» (Абаев, III 138 — с неправильной тюркской параллелью чув. *šɣr-* ‘мочиться’, при *šɣk* ‘моча’) < 616ПДарг.1678 **šaröm*(və) ~ **šaröv*(jə) ‘озеро; лужа’.

осет. *ɣus* / *ɣos* (< **ɣos*) ‘миска, чашка’ < 546ПДарг.1517 **qöšöm* ‘черпак; сковорода’. Из **осет.** заимствовано в груз. *qoši* ‘чаша деревянная из тыквы’ при сван. *qōš* ‘ложка’. В.И. Абаев (I 642) интерпретирует как «бродячее слово».

осет. / *wäras* (< **oras*) ‘брага’ > абх. -*woraš*, сван. *waräš* ~ *woräš* ‘хмельной напиток’ (Абаев, IV 89) < 956ПДарг.1702 **ʔarušəm* ~ *h-* ‘хмельной напиток, буза, брага’.

Примеры с заднеязычными и ларингальными:

осет. kuvin (k^wiv-d) / kovun (kuv-d) (< *kov-/ *kuv-) ‘молиться’ (Абаев, I 604) < 653ПДарг.1736 *kuvəŋ ~ -əŋ ‘слово; речь’. Сравнения с иранским материалом со значениями ‘взрывать’, ‘сильное желание, страсть’, ‘возбуждение; гнев’ и середи́нным -р- неприемлемо.

осет. kaj (< *kaj) ‘чет; четный; пара’ < 120ПДарг.2315 *kəj- (-və ~ -əŋ) ‘два’. У В.И. Абаева (I 618): «может быть, есть связь с хай ‘доля’ с перебоем k || χ...».

осет. načä / ‘маленький’ (нет у В.И. Абаева) < 104ПДарг.2707 *ničä^hvə, *ničä^hlün ‘маленький; ребенок’.

осет. dongämt:ä / dongontä (< *dön-gämd:-tä) ‘углы губ’ < 150ПДарг.669 *kəm^htür ~ *kəm^htür(və) ‘губа’. В.И. Абаев (I 369) этимологизирует как don ‘вода’ + kom ‘рот’ и показатель мн. ч. Это — классическая «народная этимология». В действительности, в данном случае — сложение основ, значащих ‘рот’ и ‘губы’, 885ПДарг.940 *dēm^hür ‘рот’.

осет. säg ‘сажа’ (Абаев, III 57 — без этимологии) < 2399ПДарг.1039 *šäm^hkəŋ ‘слизь; плесень’.

осет. mārčäg / (< *mārčäy) ‘сорное растение, куколь’ (Абаев, II 100 — без этимологии) < 2944ПДарг. *mürqö^hkün ~ *məŋqö^hkün ‘паслен’.

осет. gäs:i / gänzu (< *gämzu) детск. ‘зуб’ (Абаев, I 510 — «инфантилизованное») < 244ПДарг.2443 *gamžū(j)və, y^h- ‘клык; коренной зуб’.

осет. lək:a (< *lčg:a-) ‘праздное хождение, шатание’ (Абаев, II 41 — без этимологии) < 2735ПДарг.1832 *laŋə- ‘посетить, нагряться, появиться где-либо’.

осет. / geŋä ‘неприятнь, вражда’ (Абаев, I 517 — «из тюрк.») < 2580ПДарг.575 *yčyčə- ‘стать непривлекательным’.

осет. gäbaz / gäbazä (< *gäbazä) ‘лоскут, обрывок, клочок’ (Абаев, I 510) < 2828ПДарг. *yavžinə (~ g-, -ž-) ‘подвязка на брюках (подпошвенная)’.

осет. *хегзи* / (< **хĕrgi*) ‘завал, нагромождение из бревен или других крупных предметов’ > груз. *хегги* ‘нагромождение из бревен, камней, льда после половодья; куча поваленных деревьев в лесу’ (Абаев, IV 195) < 2767ПДарг.1312 **хargan* ~ -о-, *х-*, -*ү-* ‘пень’.

осет. *зäб* / ‘дождь (в отличие от снега и града)’ (Абаев, IV 292), ‘мелкий град, град со снегом’ (ОРС) < 622ПДарг.2011 **зäуoj* ~ **зäуojə* ~ -г ‘небо’. Сравнение с тюрк. **зäү-* ‘дождить’, **зäүтиг* ‘дождь’ (кыпч. **зäw-*, **зäүтiг*) маловероятно, тем более странно, чтобы глагольный корень заимствовался как имя. Этой ПДарг. основе соответствует ПЛак. **ziүə-* ‘дождь; дождить’ (846), ПЦД **siңge^wru* ‘град’ (974), так что не исключено, что в свое время и в ПДарг. присутствовало значение осадков с неба. Фонетический источник в данном случае — ПДарг. основа.

осет. *х^wiңх* / *хигхä* (< **хигхä*) ‘кислая сыворотка’, а точнее: «сыворотка, остающаяся после створаживания молока, в результате окисления превращается в *х^wiңх*; употребляется женщинами для мытья волос» (Абаев, IV 268 — нефонетичная иран. этимология). < 1184ПДарг.2716 **хögхö*’*nə* ‘пена (мыльная)’.

осет. *зосä* / (< **зösä*) ‘подливка, соус (раствор соли с кислым молоком, чесноком, красным перцем и пр., в который макают хлеб, мясо)’ < 1843ПДарг. **зс-хijñi*’*və* ‘соус’. Буквально ‘соль’ + ‘вода’, в северных дарг. языках **х* переходит в *š*. Вопреки В.И. Абаеву (I 398) начальный *з-* не позволяет возводить это слово к иран. **zauša-* ‘удовольствие, лакомство’, хотя здесь может быть и контаминация исконной и заимствованной основы. Ср. также значение осет. параллели, где фигурирует соль и острые приправы.

осет. / *särgä* ‘точильный камень’ > балк. *širxi* ‘точильный камень’ (Абаев, III 89 — сравнение с балк.) < 2402ПДарг. **šäwхəп*, **šäwхän* ‘звук рубанка; рубанок; шелестеть’.

осет. *х^wiт* / *хитä* (< **хитä*) ‘пашня, поле’ < 595ПДарг.628 **qitи* ‘поле (участок для земледелия)’. В.И. Абаев (IV 261) нефонетично, а из общих культуроведческих предубеждений,

что «земледельческие термины осетин почти сплошь идут из европейских языков», сравнивает с лат. *humus* ‘почва’ (это иран. **zam-*!). Здесь четкое отражение ПДарг. фонетики и семантики.

осет. *kajis* / *kajes* (< **kajes*) ‘тесть и члены его рода’ (Абаев, I 568 — «эвфемизм ‘кто-есть’, ‘некто’») < 2452ПДарг. **qəvɛsʃj*(nə) ‘родственник по свойству (поколения родителей)’.

осет. *qälärzi* / *qälärzi* (< **gälärzi* < **gälzäri*) ‘смородина’ (Абаев, II 288 — с интерпретацией как тюркизм) < 874ПДарг.2175 **qalz*’а- ‘смородина; крыжовник’, ср. также ПНах. **qezere* ‘смородина (красная и черная)’ (902), где отражен -г- конца основы.

осет. *mäqi* / (< **maqe*) ‘подставка из березовых прутьев под копами сена’ < 417ПДарг.897 **maqur* ~ -ən ‘береза’.

осет. *χämχud-tä* / *χänχod-tä* pl. t. (< **χämχod-*) ‘морда, мурло, рожа’ > балк. *gemχot*, балк. (верхн.) *χamχot*, карач. *χamχot*, *gemχot*, *gimχot* (Абаев, IV 172) < 1477ПДарг.76 **qämqöj*(v)ə ‘челюсть, щека’. Основа заимствована в форме регулярного pl. на сонант, ср. акуш. *qäjqäjti* ~ *qäjqujti*, хайт. *qänqäjti*.

осет. *käm* / *kämä* (< **kämä*) ‘волосинка, соринка’ < 157ПДарг.707 **qämög* ~ **qämög* ‘чуб, прическа; коса (женская); грива; бровь’. См. не так у В.И. Абаева (I 626) со смешением с омонимом ‘порок’. Сюда же относится **осет.** *kämisän* / ‘висок’ (I 626) из сложения: «снимают (*isän*) волосинки».

осет. / *qʷäl* (< **gol*) ‘ломоть’ (Абаев, II 287 — смешение со словом ‘столбик, чурка’, не имеющим огубленности) < 582ПДарг. **qölam* ‘ком, комок’. В акуш. ‘ком, комок, уплотненный округлый кусок чего-н. мягкого, рыхлого’.

осет. / *mäkur* ‘затылок, тыл’ < 217ПДарг.902 **miqəg* ~ -əv ‘спина’. У В.И. Абаева (II 85) нефонетичное сравнение с иран. *māk* ‘шеей’ и тюркскими словами со значением ‘тупой’), *mākʷistäg* / *mākustäg* (< *mākustäy*) ‘плечевая кость, верхняя часть руки, передней ноги’, вторая часть сложения — *ästäg* ‘кость’ > балк. *muguštuk* ‘плечевая кость’, сван. *maḳwšdäg* ‘бедро’ (Абаев, II 86), правильная интерпретация у Вс. Миллера, как сложение с предыдущим словом, вопреки В.И. Абаеву.

осет. *zıqlävđ* (< **zigläv-*) ‘внезапная, резкая остановка’. В.И. Абаев (I 406) связывает это с осет. *zıq* / *zuq*: ‘углубление; впадина’, что сомнительно. < 1651ПДарг.2506 **çimq̄o-* ‘хромать (о животных); подпрыгивать; прихрамывание’.

осет. *çıŋɣın / k̄ıŋɣun* (< **k̄ıŋɣ-*) ‘выпивать (алкоголь)’, у В.И. Абаева (I 654) образовано от звукоподражания < 1797ПДарг.2690 **(q̄)äräq̄ij* ‘чача, водка’.

осет. *q̄ımq̄ım / qumqum* (< **gumgum*) ‘говорить в нос’ (Абаев, IV 263) < 86ПДарг.76 **ḡam̄ḡür* ~ **ḡam̄ḡü*’вə ‘нос’.

осет. *duq* / (< **dog*) ‘ямка у стены, куда загоняют орехи’ (Абаев, I 376) < 2875ПДарг. **δugəp* (~ d-) ‘яма, колодец’.

осет. *χos / χ^wasä* (< **χō*’sä) ‘порошок, порох’ (у Абаева 4 220 — с интерпретацией как корневое сложение «хорошая трава», что вряд ли) < 3ПДарг.614 **χōsän* ‘зола, пепел; пыль’. Ср. также **осет.** *χas* / ‘морось, водяная пыль’ (Абаев, IV 143 — без этимологии).

осет. *äχ* ‘хороший, добро, благо’ (Абаев, I 217 — с нефонетичной иранской этимологией) < 48ПДарг.140 **äχōn* ~ *-χ* ‘хороший; понравиться’.

осет. *χınziläg* / (< **χingiläy*) ‘насмешка, издевка, забава’ (Абаев, IV 265 — с неубедительной тюркской этимологией) < 2844ПДарг. **h̄ınk̄ə-* ~ *ʔ-*, l- ‘моргнуть, подмигнуть’.

осет. *sχon* ~ *äχson* / (< **sχōn-*) ‘кремень’ (Абаев, IV 239 — с нигде незафиксированной иранской корневой этимологией от «тереть») < 989ПДарг. **šähöljüj* ‘кремень’.

осет. *χäris / χäres, χärwes* (< **χäres*) ‘ива’ < < 2047ПДарг.1262 **h̄ärçə*’və ~ **h̄ärçə*’və ‘клен; омела’.

осет. *çänud / çänodä* (< **çänodä*) ‘тростник, осока’ (Абаев, I 332 с груз. параллелью *çnogi* ‘белая ива’, *çneli* ‘прут’). < 2033ПДарг. **çənh̄ö-* ~ -e-, -m̄h̄- ‘ширица (раст)’.

осет. *wazavard* (< **’ōz-avard-*) ‘остолбенелый, онемелый (от ужаса, изумления)’, *wazıg / äwazug* (< **’ōzıy*) ‘обморочный’ (Абаев, IV 35 — корневая этимология «от которого ушла способность речи» для первой основы, чему противоречит вторая основа). < 2559ПДарг. **ʔä(j)çə-* ‘смущенный, пристыженный’.

осет. zibä ‘цыпленок’ с пометой «детское» < 2249ПДарг.2054 *živʔän ‘цыпленок’.

Такого же типа адаптации заимствований наблюдаются и для других групп северно-кавказских языков. Т. е. принципы освоения абруптивов, увулярных и согласных аффрикатных рядов в целом аналогичны.

Кавказизмы представлены во всех сферах лексики осетинского языка. Любопытно рассмотреть семантическое поле лексики, включающее растения и пищу (исключая мясную и молочную). Была сделана сплошная выборка осетинской лексики по литературному (иронскому) материалу, из указанных в списке литературы источников, и произведена ее этимологизация, исходя из данных других языков Кавказа. Для удобства анализа это большое поле разбито на подгруппы.

Сначала стоит отметить осетинские слова (включая сложения), корневые части которых имеют иранскую этимологию. Сюда относятся:

Кустарники и их части (bush)

осет. mugä ‘мушмула’, wabñi ‘шиповник’, вторые составные части в словах sän-äfsir ‘виноград’, kärtmi-sinzäg ‘облепиха’, säbi-sif ‘жимолость’; части кустарников — sinz ‘колючка, шип’, wis ‘прут, розга, лоза’.

Злаки, их части и еда из них (cereals)

осет. jew ‘просо’, äfsir ‘колос’, sig ‘ость’, xog ‘хлеб (зерно)’, zad ‘солод’, первая часть в sau-fagä ‘гречиха’ («черный»), вторая часть в qäbäg-xog ‘ячмень’; fädžin ‘пирог (мясной)’, s:ad ‘мука’, wäli-bäx ‘пирог’ («печеный сверху»), вторая часть в çar-gond ‘лепешка’.

Культурная сельскохозяйственная лексика (farm)

осет. tilläg ‘урожай’, fäz ‘поле, луг’, первая часть в ab^wist mus ‘гумно’, обе части в xogär-zad ‘урожай’.

Пища (food)

осет. fīw ‘жир’, bas ‘суп’, lämārān ‘сок’, обе части в tānāg bas ‘бульон’, первая часть в qāg-χ^wīp ‘суп’.

Травы, их части (grass)

осет. qāz ‘камыш, тростник’, обе части в ärtä-sifon ‘клевер’ — единственные из диких трав, älvās ‘овсяник’, дигор. bodān ‘чеснок’, qādīnz ‘лук’, wīnīzī ‘морковь’, χarbiz ‘арбуз’ (новый персизм), первая часть в māj-bulq ‘редиска’ («за месяц (поспевающая)»), первые адъективные части в sau-nāmīg ‘черника’, sīzīt-qās ‘земляника’, дигор. tawāg-taf:ä ‘щавель’, продукт из трав — lämārān-tä ‘жмых’, части трав — abud ‘стручок’, sār ‘кочан’, первая часть в wīdag-dīrb ‘корнеплод’, обе части в qādīnzī bīn ‘луковица’, вторая часть в zalmī-sif ‘лопух’ («лист»); травянистые пространства — ärduz ‘поляна’, fāz ‘луг, поле’, wīgārdān ‘луг’, первая часть в tībd-bīdīr ‘степь’.

Части растений (plant)

осет. zajāgoj ‘растение’ — общий термин, äχsīnān-tä ‘семечка’, tuḡä ‘шишка (мушмулы)’, sif ‘лист’ (с инд. параллелью), tawīnag ‘семя, семена’, wīdag ‘корень’, обе части в bīn-zāng ‘корневище’, вторая часть в didīn-sif ‘лепесток’.

Деревья и их части (tree)

осет. bārz ‘береза’, (?) tārs ‘бук, чинара’, первые части в darβzog gādī ‘тополь’, fat-qād ‘граб’, wis-qād ‘клен (полевой)»; части деревьев — äχsnif ‘щепка’, song ‘ветвь; рука’, list ‘щепка’, первая часть в bārz-çaḡ ‘береста’, bīn-zāfχad ‘пень’, первая часть в bīn-gard ‘пень’.

Глаголы сельскохозяйственной деятельности и приготовления пищи (verb)

осет. äχsīdīn ‘лущить’, kārdīn ‘жать, косить’, naj kānīn ‘молотить’, räbād kānīn ‘зреть’, s:īn ‘молоть’, tawīn ‘сеять’, zajīn

‘расти’, кухонные — *äxsidin* ‘кипеть, варить’, *fiçin* ‘варить, печь, кипеть’, дигор. *irajun* ‘кипеть’, *sužin* ‘печь’, обе части в *suräj fiçin* ‘жарить’.

Группы упорядочены по английскому краткому названию и в дальнейшем будут даваться в таком же порядке при рассмотрении осетинских заимствований из конкретных языковых подгрупп. Основы, допускающие двоякую интерпретацию источника заимствования, фигурируют в обоих разделах с соответствующими отсылками.

Даргинские заимствования

Кустарники и их части (bush)

осет. *kutär / qotar* (< **qotär*) ‘куст’ — 2664ПДарг.2857 **qõtoj*(və) ‘куст’ или ПНах. **qotoro* ‘куст; веточки, щепки ; пень; колода, чурбан’ (469).

осет. *mänärbfi* / ‘малина’ — 432ПДарг.1283 **maṁəḡ* ‘малина’.

осет. *qälärzi / qälärzi* (< **gälärzi* < **gälzäri*) ‘смородина’ (Абаев, II 288 — с интерпретацией как тюркизм) < 874ПДарг.2175 **qałz`a*- ‘смородина; крыжовник’ или ПНах. **qezere* ‘смородина (красная и черная)’ (902).

Заимствовано название куста и кустарников со съедобными ягодами.

Злаки, их части и еда из них (cereals)

осет. *qäbär* ‘краюха, ломоть хлеба; каравай’ (Абаев, I 621, III 331 — как «идефон», «трехсогласного типа») < 66ПДарг.499 **qab`qruij* ‘лист’, а также ‘лепешка’.

осет. *qälwa / qäläwa* (**qäläwa*) ‘толокно, тестообразное кушанье, приготовленное из муки, смолотой из прожаренных зерен (обычно овса)’ < 2926ПДарг.469 **qalamə*- ~ -o- ‘жвачка (животных)’. По В.И. Абаеву (I 625) из араб.-перс. *halwa* ‘халва’, что нефонетично.

осет. *çis:ä / kinsä* (< **kinsä*) ‘детское изготовление из теста / тесто’ (Абаев, I 654 — без этимологии), в иронском

заместительное усиление спиранта после утери носового в сочетании. < 1729ПДарг. *k̥i̯š̥ç̥m̥- ‘мучная пыль’.

осет. lawiz / lauz (< *lawuz) ‘плоская тонкая лепешка’, (Абаев, П 15 — сравнение с «лавашом»). < 1706ПДарг.1468 *l̥öz’üm̥- ~ -õ- ‘тесто’.

осет. / q^wäl (< *gol) ‘ломоть’ (Абаев, П 287 — смешение со словом ‘столбик, чурка’, не имеющим огубленности). < 582ПДарг. *q̥ol̥am ‘ком, комок, уплотненный округлый кусок чего-нибудь мягкого, рыхлого’.

осет. x̥änkäl / x̥in̥qal (< *x̥in̥käl) ‘лапша’ (Абаев, IV 174) < 1190ПДарг.391 *x̥im̥kij ‘хинкал’ или Плезг. *x̥in̥k(äl) ‘галушка, пельмень’ (961), ПАвар. *x̥:in̥koʔ ‘пельмени, хинкал’ (889). Ирон. форма может отражать ПЦД *x̥õm̥ka^w- (119).

осет. zul / zol (< *zol) ‘хлеб (печеный), булка’ < 2407ПДарг. *ç̥ül̥əj (~ *ç̥öl̥i̯j) ‘зерно, зерновой хлеб’. Сравнение В.И. Абаева (I 400) с груз. doli ‘чистая пшеница’ сомнительно по фонетике и семантике. Интересна акушинская форма со ссылкой на Г.Ю. Клапрота zulha ‘хлеб’, которая позволяет предполагать ПДарг. *z^ʔ- в этой основе.

Займствованы только названия пищи из злаков.

Культурная сельскохозяйственная лексика (farm)

осет. k^winoj / kurojnä (< kuroñä) ‘мельница’ (Абаев, I 611 — сравнение с одиночным ‘(мельничным) лотком’) > балк. kuran-dan топ. «Мельничный ручей». < 2619ПДарг. *q̥õg̥ə- ~ *q̥õg̥ə- ‘кипеть, бурлить; крутить (о мельнице с крупным помолом)’ или ПАнд. **q̥:u̯g̥- ‘молоть; мука; крошиться, мельчить’ (2010).

осет. x̥wim̥ / x̥imä (< *x̥imä) ‘пашня, поле’ < 595ПДарг.628 *q̥im̥ti ‘поле (участок для земледелия)’. В.И. Абаев (IV 261) нефонетично, а из общих, не очень верных культуроведческих соображений, что «земледельческие термины осетин почти сплошь идут из европейских языков», сравнивает с лат. humus ‘почва’ (это иран. *zam-!). Здесь четкое отражение ПДарг. фонетики и семантики.

Пища (food)

осет. *gam / gamä* (< **gamä*) ‘слой жира у животных’ (Абаев, I 507 — сравнение с табас. *qamu* ‘масло’) < 1138ПДарг. **gomälo* (~ *γ-*) ‘откормленная скотина’.

осет. *soj / sojnä* (< **sojnä* ~ **söniä*) ‘жир топленный, жидкий; сало топленное’ а также ‘сок’ < 3116ПДарг. **šäwəp* ~ *š-* ‘влажность, сырость’. В.И. Абаев сравнивает с др.-инд. *sphāyate* ‘жиреть’ (III 1301, 131).

осет. / *wāras* (< **oras*) ‘брага’ > абх. -*woraš*, сван. *waräš* ~ *woräš* ‘хмельной напиток’ (Абаев, IV 89). < 956ПДарг.1702 **ʔarušəm* ~ *ñ-* ‘хмельной напиток, буза, брага’.

осет. *qär-χ^wip* ‘суп’, при *χ^wip*: / (< **χub*): ‘глоток жидкого’ > балк. *χирра*, *χиррај* ‘сыворожка’ (Абаев, IV 266 — «звукотиподражательное») < 2257ПДарг.1994 **χub*’əп (-*p*-) ‘хлебнуть’ или ПНах. **χubo-* ‘хлепать; суп’ (1929).

В эту группу вошли названия жиров, а также сока и браги.

Травы, их части (grass)

осет. *čänud / čänodä* (< **čänodä*) ‘тростник, осока’ (Абаев, I 332 — с груз. параллелью *čopi* ‘белая ива’, *čneli* ‘прут’). < 2033ПДарг. **čəñhō-* ~ -*с-*, -*mñ-* ‘ширица (раст.)’ («широко распространенный род преимущественно однолетних травянистых растений с мелкими цветками, собранными в густые колосовидно-метельчатые соцветия») или ПНах. **čonvo*, **čonlon* ‘род кустарника с крепкой древесиной; вид кустарника; свидина (кизил кровяной); палочка свидины; белая ива’ (454).

осет. *iči* (< **eče*) ‘репейник’ (нет у В.И. Абаева) < 2509ПДарг.1336 **ʔäqə-* ‘дурман (трава)’.

осет. *kärdäg* ‘трава’, по В.И. Абаеву (I 582), лексикализованное причастие от *kärdin* ‘резать, кроить; косить’. Дериват (dim.) от формы дарг. мн. ч. на сонантную основу типа хайд. *qarti*. Отсутствие глоттализации может быть результатом контактирования с этим глаголом и влияния «народной этимологии», поддержанной В.И. Абаевым. < 437ПДарг.1293 **qarur* ~ **qarə(m)*

‘трава’. С другой стороны ср. ПАнд. **qördə*- ‘трава’ (764), но здесь также проблема с глотталилизацией и огубленностью первого гласного.

осет. *qʷimbil / kumbul* (< **kumbul*) ‘свекла’ (Абаев, I 650 — оноματοпозитика) (?) < 461ПДарг.1341 **qäʔem* ‘редиска; репа; свекла’.

осет. *malusäg /* ‘подснежник’ (Абаев, II 69) < 1894ПДарг. **mälämšäv* ~ -vš- ‘коричневый; фиалка’. Ср. в других группах: ПНах. **melev-ne-* ‘чернила; цветная краска для войлока’ (1087), ПЛак. **vanuvšau* ‘фиалка; фиолетовый’ (2434), ПАвар. **məṇəṛšaṇ-* ‘фиалка’ (2508). Вторая часть сложения отмечена в ПАнд. **šegü-* ‘фиалка; полевой осот’ (2184).

осет. *sisili* ~ *sissili / suseli* ~ *suselä* (< **sus(:)eli*) ‘плевел опьяняющий’ (Абаев, III 211) < 441ПДарг.1298 **susulə-* ‘рожь’.

осет. *χʷirχäg /* (< **χurχäy*) ‘щавель’. В.И. Абаев (IV 268) возводит к ‘сыворотке’. < 3043ПДарг. **χuruχəṇ* ~ *χ* ‘перекати-поле’.

осет. *zedin* ~ *zezin*, *dim. zediräg / dim. zedurä* (< **zëdurä*) ‘ежевика’ (Абаев, I 396) < 2486ПДарг.2828 **čädur* ~ -d-, -ä- ‘ежевика’. Вариант *zezin* со второй аффрикатой отражает другую ПДарг. основу **zižaj* ~ **zizäj* ‘ежевика; земляника’ (433). По В.И. Абаеву — «кавказско-финское лексическое схождение» с привлечением коми *setör*, удм. *suter* ‘смородина’. Явно из осетинского языка заимствовано балк. (верхн.) *züdür* ‘черная смородина’.

осет. *zäng / zängä* (< **zängä*) ‘голень’ и ‘стебель’. В.И. Абаев (IV 297) объясняет отсутствием ожидаемой спирантизации **-g-* и перехода в вулярный ряд положением после сонанта *-n-*, что не проходит по другим случаям, также осет. *zängoj / zängojnä* (< **zängönia*) ‘ноговица’ (IV 297). Первая основа по фонетике представляет < 2688ПДарг. **zanqəṇ* ‘пинок (коленом, ногой)’. А вторая является результатом контаминации с 3124ПДарг. **zagʷəṇ* (-k-) ‘плеть растения’.

осет. *čata* ‘отруби’ с неожиданной глухостью вместо ожидаемого **čad:a* (*čat:a*) (Абаев, I 330), может быть резтимологизацией как с показателем мн. числа. < 1848ПДарг.1661 **čaduj*(*nə*) ‘клок; перьево́й’, ср. также в лит. акуш. ‘растение, название травы’.

осет. färak / färwakä (< *färwakä) ‘отруби’ (Абаев, I 450 — с этимологией от др.-инд. palāva ‘мякина, шелуха’) < 2351ПДарг.744 *paḡa-paḡa- ‘раздробить, разнести, разорвать на части’.

осет. χos / χ^wasä (< *χō’sä) ‘сено’ (у В.И. Абаева, IV 220 — с интерпретацией как корневое сложение «хорошая трава», что вряд ли), сюда же дигор. / χans ‘густые заросли травы’ (IV 140), что предполагает вариант *χōms. осетинская основа контаминирует с ‘порохом, лекарством’. < 2877ПДарг.628 *qušəj ‘поля’. Трактуются как нетривиальный показатель рл. для *qum (595), но, точнее, является дериватом от этого корня. Ср. ПАнд. *qūmšä- ~ -ḡš- ‘поле, пашня; урожай’, ПАвар. *χunš:līnʋə ~ *h- ‘солома’ (3064). Для осет. дигор. формы может быть ПАвар. источник.

Из одомашненных растений отмечается только ‘свекла’. Полевые травы и их части, заимствованные из ПДарг., указывают, что эта сфера лексики была в культуре предков осетин скорее неактуальной или местная дикая флора была полностью чужой.

Части растений (plant)

осет. агχ ‘сук, затвердение в древесине’ (Абаев, I 73 — «происхождение неясно») < 1660ПДарг. *hāḡχu-r (= *hāNχu-r) ‘спутываться, запутываться, путаться; распуститься (о цветке, пружине)’.

осет. cipal / coralä (< *coralä) ‘гроздь, кисть’ (Абаев, I 316 — как звукоизобразительное) < 2485ПДарг. *čuvkəḡ ~ -j ‘бахрома (платка); кистевой; сплетенный (о волосах, шерсти)’, в акуш. čubk ‘кисть, гроздь’.

осет. dirb / (< *dirbə) ‘плод, фрукт’, gaga-dirb ‘ягода’ с первой частью gaga ‘зерно, ягода’. По В.И. Абаеву (I 383), «происхождение неясно», «может быть, есть связь с лезг. dur ‘сушеный фрукт’» < 820ПДарг.2730 *dərgüv (~ *dərgür, -j) ‘мушмула; шишка’.

осет. qado ‘ветка’ (в примере только контекст «перепелка выпорхнула из ветвей») (Абаев, I 616) < 1891ПДарг.1275 *kätä-

‘зелень’ или ПНах. *қado- ‘веточки, шепки’ (2997). В.И. Абаев предполагает грузинский источник заимствования, груз. қadoni ‘брус’, қado ‘столб, к которому привязывают скотину’. Это изолированная внутри картвельских языков основа, и, судя по отражению согласных, она является продолжением осетинской формы типа *қadom, закономерно давшей в дигор. қado и совпавшей с ‘веткой’, но происходящей из 984ПДарг. *қaтə- ‘палка’ (которая имеет кавказские параллели ПАрч. *қaртjу ~ -а- ‘скалка’ (876), ПАнд. *қaмтə-гə- ‘палка; посох’ (1627), ПАвар. *ғaнғərojvə ‘коник (мельничный)’ (2070)).

осет. қaliw / қalew (< *қalew) ‘ветка; сук’ (Абаев, I 617) < 845ПДарг.2115 *қālim(və) ~ *қālūjvə ‘ветка’.

осет. қwibir / қibur (< *қibur) ‘почка (на деревьях); бугор, холмик; выпуклый’ (Абаев, I 646) < 1185ПДарг. *қəbəг ~ -n, -v- ‘шишка’.

осет. / қombox ‘почка (растительная)’ (Абаев, I 636 — «изобразительное») < 445ПДарг.1306 *қum’əj ‘косточка (фруктовая)’.

осет. miг:ag / miг:ag (< miгiay) ‘семя, семена; порода, род’, регулярный dim. от miг / miгä (< *miгä) ‘сперма’ (Абаев, II 137 — нефонетичное привлечение лат. mucus ‘слизь’) < 312ПДарг.564 *mājyō(n) ‘пот’.

осет. χix / χсхä (< *χсхä) ‘хвоя; побег, почка’ (Абаев, IV 205, 206 — с неубедительной славянской параллелью *xvojь-ka) < 1493ПДарг. *хçхögäj ‘ость; усики на колосьях’.

Деревья и их части (tree)

осет. bal / bali (< *bali) ‘черешня’ > балк. balli, карач. bali, при кумык. bʕali, перс. bālū, груз. bali (Абаев, I 233). < 1799ПДарг.2331 *vā’lij ~ *vāʕlij ‘черешня’ или ПНах. *bal’o ‘вишня; черешня; кустарник с мелкими ягодами’ (258), только из этих групп заимствованы названия деревьев, в том числе и культурных.

осет. durvātqwi ‘боярышник’ (Абаев, I 377 — с народной этимологией «каменное яблоко») < 2034ПДарг. *dürvü’ō’nə ~ -ō’və ‘крыжовник’. Во второй части слова действительно осет. ‘яблоко’.

осет. färṽ / färwä (< *färvä < *färfä) ‘ольха’ (Абаев, I 456 — с этимологией от слова ‘пруд, болото’, что трудно осмыслить) < 206ПДарг.2474 *p’ärp’ärägün ‘осина’.

осет. kārdo / kært:u (< *kård:ō) ‘груша’ > венг. körte, körtövé ‘груша’ (Абаев, I 584 — «усвоено из какого-то тюркского языка»). < 425ПДарг.1269 *qāṛ’üv ‘груша; груша ~ яблоко (видовое название)’. Освоение формы регулярного ПДарг. pl. основ на сонант, ср. хайд. qärti.

осет. qoḥ (< *qōḥ) ‘роша’ (Абаев, I 637 — с попыткой этимологии от тюрк. (?) qoṣa ‘тростник’) < 1480ПДарг. *qūḥəm ~ *qōḥüm ‘куст’.

осет. tulz / tolzä (< *tolzä) ‘дуб’ > венг. tölgy ‘дуб’ (Абаев, III 315 — с сомнительными финно-угор. и инд.-евр. параллелями). < 119ПДарг.651 *dǎldom ~ -rd- ‘дерево’.

осет. ḥäris / ḥäres, ḥärwes (< *ḥäres) ‘ива’, у В.И. Абаева (IV 180) интерпретируется как «серая лоза», что является несомненной «народной этимологией», отраженной во второй дигор. форме. < 2047ПДарг.1262 *ḥärcə’və ~ *ḥärcə’və ‘клен; омела’.

осет. вторая часть в ирон. bīn-gard ‘пень’, где первая значит ‘основа, корень’ < 935ПДарг.2816 *gādur ~ -əp ‘пень; ствол’. Здесь пока неясна причина веляризации увулярного в осетинском языке.

Отмечаются названия характерных деревьев средней полосы — ‘ольха’, ‘дуб’, ‘ива’, а также деревья с плодами или садовые деревья — ‘боярышник’, ‘черешня’, ‘груша’.

Глаголы сельскохозяйственной деятельности и приготовления пищи (verb)

осет. cät:ä känin ‘зреть’ при cät:ä (< *cädä) ‘готовый (о калыме, к бою, о хозяине, о башне) (Абаев, I 305 — «этимология темна») < 966ПДарг. *čadīn (~ *čädi- ?) ‘выигрывать, победить’.

осет. χ^wim känin ‘пахать’ при χ^wim ‘поле, пашня’, см. выше в разделе Культурная сельско-хозяйственная лексика.

В данной подборке отмечены только композитные глаголы с первой именной частью, связанные с сельским хозяйством.

Нахские заимствования

Кустарники и их части (bush)

осет. *kärtmi-sinzäg* / ‘облепиха’, где вторая часть значит ‘колючка’, т. е. «прыщаво-колючки» < 239ПНах.837 **qartam* ‘прыщ, сыпь на теле; ожог крапивой, отек при ужаливании; комочки в тесте’ при бацб. *qartnaq* ‘молочай’.

осет. *qutār / qotar* (< **qotār*) ‘куст’ < 469ПНах. **qotoro* ‘куст; веточки, щепки; пень; колода, чурбан’ или ПДарг. **qōtoj*(və) ‘куст’ (2664).

осет. *qälärzi / qälärzi* (< **gälärzi* < **gälzäri*) ‘смородина’ (Абаев, II 288 — с интерпретацией как тюркизм) < 902ПНах.2175 **qezεε* ‘смородина (красная и черная)’ или ПДарг. **qalz’ä* ‘смородина; крыжовник’ (874).

Злаки, их части и еда из них (cereals)

осет. *sisči* (лит. *sišži*) / *siski* (< **siski*) ‘овес’ (Абаев, III 210) < 2725ПНах. **siskala* ‘чурек; кукурузная мука’.

осет. *sil* / ‘рожь’ (< **sulə* ~ **silə*) (Абаев, III 194) < 2074ПНах.2347 **sul*Нон ‘овес; рожь’.

осет. / *äxsin* ‘пирог с сыром’ > балк., карач. *χışin* ‘пирог с сыром’ (Абаев, I 217) < 994ПНах.2675 **neχšejne* ~ -v- ‘сыр, брынза’, но ср. ПЗК **äχše-dası* ‘квасцы’.

осет. *säxäražin* ‘пирог с зеленью’, см. ниже *säxära* ‘свекла’.

осет. *çar-gond* ‘лепешка’ со второй иран. частью, а первой — *çar / çarä* ‘кора, кожица, шкурка, скорлупка; оболочка, обертка’ (Абаев, I 330), см. ниже в частях растений.

осет. *käržin / käržin* ‘хлеб (не из пшеницы)’ > груз. рачин. *karžina* ‘хлеб, испеченный в золе’, балк. *käržän* ‘хлеб не-пшеничный’ (Абаев, I 584 — корневая этимология с делением основы) < 1776ПНах. **käržomo* ‘ломоть хлеба; кусок мяса’.

Кроме названий специфической хлебной еды заимствованы названия двух злаков, причем ‘овес’ актуален именно для коневодов.

Культурная сельскохозяйственная лексика (farm)

осет. bīdīr / budur (< *budur) ‘плоскость; поле, равнина; степь’, tībd-bīdīr ‘степь’ с первой иран. частью. У В.И. Абаева (I 276) из кирг. budur (??) < 726ПНах.796 *vədo-n ‘плоский’.

осет. sāḫāra-don ‘огород’ со второй иранской частью ‘вместилще’, см. ниже sāḫāra ‘свекла’.

осет. cāmäl-tä ‘жмых; отходы при молотье’ (Абаев, I 331 — с предположением метатезы и далее с нефонетичным сравнением) развитие значения *«очистки». < 1865ПНах.2416 *çam(Н)с- ‘чиститься; чистить, очищать’.

осет. qämp / bāmpä (< *bāmpä) ‘солома’ (Абаев, II 290 — «происхождение неясно») < 662ПНах.2608 *bāmat ‘скирда; копна’, акк. ‘воз сена, соломы, пшеницы в копнах’, чеч. также ‘крестец (сена, соломы) в снопах’.

Пища (food)

осет. kʷimäl / kumäl (*kūmäl) ‘вид кваса или браги (из кукурузной муки)’ (Абаев, I 649 — «утверждать, что осетинское слово заимствовано из ингушского нельзя» и дальнейшее нефонетичное сравнение с «хмелем») < 551ПНах.533 *qomō- ‘острый, пряный, горький’, в дериватах — ‘острая подливка из кислого молока с чесноком или луком’, имя качества *qomō-lo ‘острота; брага’.

осет. mähximä ‘брага’ < 2724ПНах. *məxso(j)mə ‘квас (просяной, кукурузный)’ при ПЗК *barqə-səmo ‘буза’ со второй частью ‘вино’ (1864).

осет. säkär ‘сахар’ (Абаев, III 61) < 1816ПНах.2691 *šckere ‘сахар’ или ПЛезг. *šäk(?)ägi ‘сахар’ (1825).

осет. qär-χʷip ‘суп’, при χʷip: / (< *χub:): ‘глоток жидкого’ > балк. χирра, χиррај ‘сыворотка’ (Абаев, IV 266 — «звукотподражательное») < 1929ПНах.1994 *χubo- ‘хлебать; суп’ или ПДарг. *χub’əп (-p-) ‘хлебнуть’ (2257).

Названия алкогольных или сладких деликатесов.

Травы, их части (grass)

осет. biṭina ~ biṭna / beṭina (< *beṭina) ‘мята’ (Абаев, I 263) < 1751ПНах. *p’et̪ej- ‘мак; мята’ > груз. piṭna ‘мята’.

осет. bulḳ (, bulḳit̪ä) / bolḡä (< *bolḳä ~ -lḡ-) ‘редька, репа’, с иран. частью mäj-bulḳ ‘редиска’ («за месяц»), неясной частью ḫ^wid̪ir-bulḳ ‘репа’. По В.И. Абаеву (I 270) из груз. boloḳi < 1428ПНах. *balʔä-ga ~ *baläʔ-ga ‘репа, топинамбур; редька, редис; репница’, есть ПАК *baṽlög̃ ‘редька, редис’ (896).

осет. säḫära / zäḫära (< *z’äḫära) ‘свекла’ (Абаев, I 309 с неверной нахской параллелью žaḫar ‘вареная черемша’) < 1358ПНах. *č’äḫra- ‘свекла’.

осет. čänud / čänodä (< *čänodä) ‘тростник, осока’ (Абаев, I 332 — с груз. параллелью čnogi ‘белая ива’, čneli ‘прут’). < 454ПНах.1246 *čonvo, *čonlon ‘род кустарника с крепкой древесиной; вид кустарника; свидина (кизил кровяной); палочка свидины; белая ива’ или лучше ПДарг. *čēñḥö- ~ -e-, -mḥ- ‘ширица (раст.)’ («широко распространенный род преимущественно однолетних травянистых растений с мелкими цветками, собранными в густые колосовидно-метельчатые соцветия») (2033).

осет. nas / našä ‘тыква’ > карач., балк. naša (Абаев, II 161) < 838ПНах.2044 *narse(j) ‘растение семейства тыквенных: огурец, дыня’ или ПЗК *na’ša ‘огурец; дыня’ (655).

осет. pišira / pursa (< *pursa) ‘крапива’ (Абаев, II 247, 248 — со сравнениями с ‘горохом’ и коми реc̪öḡ ‘крапива’) > балк. mursa < 812ПНах.2007 *burson ~ -m ‘вид кустарника’.

осет. sänk / sänk ~ zänk ‘борщевик’ (Абаев, III 70 — с неубедительной индийской этимологией) < 1355ПНах. *šovḫoldoj ‘вид сорной травы; девясил; борщевик’. Вариант со звонким началом в дигор. может отражать ПАК *zantḫə ‘пырей, овес’ (1145).

осет. šḳälzo(j) (< *əšḳäl-(bu)zöj) ‘полынь’ (Абаев, III 122 — с далекими по значению этимологиями) < 229ПНах.820 *sagHala (-eJ) ‘блоха’, при чеч., инг., акк. sagal-buc, чеч. sāgal-buc, итум. segal-buc ‘полынь’ («блошиная трава»).

осет. *taw / tawä* ‘отава’ (Абаев, III 237) < 1016ПНах. **tovno* ‘колос; отава’, второе значение в сложении со словом ‘травя’.

осет. *χал / χälä* (< **χälä*) ‘травинка, былинка; нить, нитка’, также ‘жребий’ (Абаев, IV 135), *qämpi-χал* ‘былинка’ (с первой частью ‘солома’, см. выше) < 506ПНах.1337 **χале(η)* ‘стебель травы; отрезок нитки’.

осет. *χätäl* ‘стебель; труба, трубка’ (Абаев, IV 192), *χitaläg / ‘стебель’* (Абаев, IV 204 — «вряд ли можно сомневаться, что *χitaläg* и *tiχaläg* варианты одного слова»). < 2107ПНах. **χovtele* (~ -tv-) ‘плеть (растения); ботва’.

осет. /*χ^wärgä-nasä* ‘огурец’ (вторая часть ‘тыква’ см. выше). < 94ПНах.251 **huηHe-r* ‘семя; зародыш; косточка (фруктовая)’, в чеч. *hu-βar* (-an, -š) j/j с magn. аффиксом негативного значения ‘перезрелый огурец’ (акк. *χιχαг*, чеб. *hūχαг*), т. е. «семечки», ср. итум. оборот *hu-doqqa pars* не с суффиксом, а с прилагательным во второй части *hu-doqqa* «большие семечки».

осет. *zβällag* ‘овсюг’, у В.И. Абаева (IV 308, I 536) народная этимология с глаголом «сыпаться». < 1706ПНах. **subHojno* ‘сорняк; овсюг’.

осет. *zala* ‘осока’ (Абаев, I 389 с неубедительной груз. параллелью). Ср. осет. *zalmi-sif* ‘лопух’ (где вторая часть *sif* ‘лист’). < 473ПНах.1550 **žʹalHo-mo* ~ **žʹalHeme* ‘мелкий кустарник, валежник; колючий куст, держи-дерево’ или ПАвар. **žəla-* ‘крапива жгучая’ (772), ПАнд. **žälä-lä-* ‘куст; ветка (лиственного дерева); прут’ (952).

осет. *zäβzäβag* ‘мак’ (нет у В.И. Абаева) < 2419ПНах. **žäβnaqa* ‘крыжовник (дикий), кислица’ или ПАвар. **žäβə-* ‘черемуха’ (2165). Скорее это аваризм через перенос названия по цветам.

Заметно, что данная категория лексики весьма обширна, она включает в себя дикie травы ‘тростник’, ‘осоку’, ‘крапиву’, ‘борщевик’ (актуальный при скотоводстве), ‘полынь’ (степное растение), а также огородные растения ‘редьку’ (‘редиску’, ‘репу’), ‘свеклу’, ‘тыкву’, ‘огурец’. Актуальны ‘отава’, подразумевающая сенокос для зимних запасов скоту, и ‘овсюг’ — сорняк в овсе, служащем кормом лошадям.

Части растений (plant)

осет. *саг* / *сагä* ‘кора, кожица, кожура, шкурка, скорлупка; оболочка, обертка’ (Абаев, I 330) < 353ПНах.1049 *č̣(ç)orvon ‘кожура, оболочка; скорлупа; кожа’.

осет. *čiw* / *čewä* ~ *ķewä* (< **ķewä*) ‘смола; жевательная смола; затвердевшая грязь, слизь’ (Абаев, I 635) < 1573ПНах.2193 **ķuvno* ‘смола, сургуч; жевательная ароматная смола’.

осет. *ķwīra* / (< **ķura*) ‘почка растения’ (Абаев, I 651 — сравнение с перс. диал. *kuräk*) < 948ПНах. **qīve* ‘росток, почка (растения)’.

осет. *qäd* / *Ḅädä* (< **Ḅädä*) ‘дерево (материал); ствол, стебель, древко; бревно; лес’ (Абаев, II 281) и *burä-Ḅäd* ‘крушина (дикая вишня)’, *qäd-ärmäg* ‘древесина’ (со второй иран. частью), *qäddag* ‘дикий (о растениях); дикая яблоня’ < 149ПНах.2110 **Ḅadmo*, **ḄadHomo* ‘туловище, торс; стебель, ствол; стебель кукурузы’.

осет. *tala* ‘молодое деревце, побег, лоза; саженец’, *talm* / ‘ильм’ (Абаев, III 224, 226 с разными этимологиями) < 188ПНах.651 **talʔo* ‘тополь; чижик, городки, кулик (игра); валик; виноградная лоза; вяз; верба’.

Деревья и их части (tree)

осет. *bal* / *bali* (< **bali*) ‘черешня’ > балк. *balli*, карач. *bali*, при кумык. *bʔali*, перс. *bālū*, груз. *bali* (Абаев, I 233). < 258ПНах.2331 **balʔo* ‘вишня; черешня; кустарник с мелкими ягодами’ или ПДарг. **vä`lij* ~ **väḄlij* ‘черешня’ (1799), только из этих групп заимствованы названия деревьев, в том числе и культурных.

осет. *çuj* / ‘рябина’ (Абаев, I 336 — с нефонетичным груз. сопоставлением) < 13ПНах.420 **çime*, **çimep* ‘кровь; красный, румяный; краснеть’ как первая часть эпитета «рябина красная».

осет. *fätķwī* / *fätķu* (< **fätķu*) ‘яблоко; яблоня’ (Абаев, I 465 — «происхождение неизвестно») < 1669ПНах.2093 **Ḅandaj* ‘кислица, дикое яблоко’, похоже, что в осетинском языке представлен вариант с *dim*. — ПНах. *-g, бацб. -ķ.

осет. g^wirko ~ girko (лит. girko) / gurko (< *gurko) ‘шишка; желудь’. По В.И. Абаеву (I 532) заимствование из груз. rko < 384ПНах.1108 *korņoj, *korhej ‘детеныш; птенец; желудь’, бацб. dim. kurqij ‘желудь’.

осет. / qado ‘ветка’ (в примере только «перепелка выпорхнула из ветвей») (Абаев, I 616) < 2997ПНах.1275 *qado- ‘веточки, щепки’ или ПДарг. *qäqä- ‘зелень’ (1891). Абаев предполагает груз. источник заимствования груз. qadoni ‘брус’, qado ‘столб, к которому привязывают скотину’. Это другой корень, см. разбор выше в аналогичной группе даргинских заимствований (см. раздел «Даргинские заимствования»).

осет. tägär ‘клен’ > балк. tikir, tigir, сван. teqer, teqra (Абаев, III 252) < 1301ПНах.1567 *tqovron ‘сук; ветка; пуля (*стрела); лесной строительный материал’.

осет. tärs / tärsä ‘бук, чинара’ (Абаев, II 272 — с этимологией от ‘твердый’) < 2067ПНах. *tursoj ‘род невысокого дерева с крепкой древесиной; таволга зверобоелистная’.

В этой группе частично представлены плодовые деревья, которые могут быть и дикими.

Глаголы сельскохозяйственной деятельности и приготовления пищи (verb)

осет. pälq-pälq känin / ‘кипеть’ (не засвидетельствован у В.И. Абаева) < 2717ПНах.877 *bulqo-, *buqnoġo ‘отстой, осадок; пузырьки в жидкости’.

Группа состоит из одного композитного глагола с именной частью.

Аварские заимствования

Кустарники и их части (bush)

Не отмечено.

Злаки, их части и еда из них (cereals)

осет. qädur / qädorä (< *gädorä) ‘фасоль, бобы’ > балк. quđoru, сван. bēder ‘горох, бобы’ (Абаев, II 285) < 2287ПАвар. *qəhdalijʔə ‘кукуруза’ (как крупный злак) и ПАнд. *q̄:ndi- ‘с несъёмным ядром, вросший (орех); зажим’ (1405), при груз. qnduri ‘крупные бобы’ и ПАТ *qudə ‘фасоль’.

осет. χänkäl / χinḳal (< *χinḳäl) ‘лапша’ (Абаев, IV 174) < 889ПАвар.391 *χ:inḳoʔ ‘пельмени, хинкал’ или ПДарг.391 *χimḳij ‘хинкал’ (1190), ПЛезг. *χinḳ(äl) ‘галушка, пельмень’ (961). Ирон. форма может отражать ПЦД *χōmḳa^w- (119) с отмечаемой делабиализацией промежуточной формы "χ^wämḳal в собственно осетинском языке.

Представлены две основы, которые имеют альтернативные источники. Можно сказать, что аваризмов в названиях злаков нет.

Культурная сельскохозяйственная лексика (farm)

Не отмечено.

Пища (food)

Не отмечено.

Травы, их части (grass)

осет. ама-χос ‘сорняк’ со второй частью ‘трава, сено’ (см. ниже) и вторая часть в осет. mal-амаг ‘сельдерей’ (нет у В.И. Абаева) < 176ПАвар.724 *q̄omiʔgu- ‘лопух, растение, корень которого используется как румяна’.

осет. davon / davonä (< *davönä) ‘черемша’ (Абаев, I — «происхождение неясно») < 2827ПАвар. *təboj- ‘колючий кустарник (вид)’.

осет. mal-амаг ‘сельдерей’, mal-gärdäg ‘ряска’ (со второй частью ‘трава’) (нет у В.И. Абаева) < 2523ПАвар. *ma’la’ə- ‘огуречная трава; окопник’.

осет. *tawäg-ṭaf:ä* ‘щавель’ с первой частью «кислый», см. ниже *ṭaf:ä* ‘лист’.

осет. *χos* / *χ^wasä* (< **χō*’*sä*) ‘сено’ (у В.И. Абаева, IV 220 — с интерпретацией как корневое сложение «хорошая трава», что вряд ли возможно), сюда же можно отнести дигор. / *χans* ‘густые заросли травы’ (IV 140), что предполагает вариант **χōms*. осетинская основа контаминирует с ‘порохом, лекарством’. < 3064 ПАвар. **χunš:lḡnvə* ~ **h-* ‘солома’. Ср. ПАнд. **q̄imšä-* ~ -*ṭš-* ‘поле, пашня; урожай’, ПДарг. **qušəj* ‘поля’ (2877). Для осет. дигор. формы по отражению носового может быть авар. источник.

осет. *zḡzḡag* ‘мак’ (нет у В.И. Абаева) < 2203 ПАвар. **zərzəgikə-* ‘горная трава (вид)’. Если это «яснотка», то тогда является производным от 2204 ПАвар.²¹²³ **zīgə-*, **zīg-zīgə-* ‘полностью прояснившийся; стать ярким, красочным’.

осет. *zala* ‘осока’ (Абаев, I 389 с далекой по значению груз. параллелью *čala* ‘прибрежный лес, или остров с кустарником, садами, пашнями’). Ср. осет. *zalmi-sif* ‘лопух’ (где вторая часть *sif* ‘лист’). < 772 ПАвар.¹⁵⁵⁰ **žälä-* ‘крапива жгучая’ или ПАнд. **žälä-lä-* ‘куст; ветка (лиственного дерева); прут’ (952), ПНах. **žal*Но-мо ~ **žal*Неме ‘мелкий кустарник, валежник; колючий куст, держидерево’ (473).

осет. *zäbžäbag* ‘мак’ (нет у В.И. Абаева) < 2165 ПАвар. **žabə-* ‘черемуха’ или 2419 ПНах. **žabnaq* ‘крыжовник (дикий), кислица’ (2419).

осет. *zilaḡ^{wi}* / *ziliḡu* (< **ziläḡu*) ‘мелкий лук, лук-сеянец; кервель’ > груз. *člaḡvi* ‘лук-сеянец’, рачин. *m-člaḡvi* ‘кушанье из лука’ (Абаев, I 404 — сравнение с груз.) < 165 ПАвар. **čilḡoʔ* ‘ветка; молодая поросль’ с частым *dim.* суффиксом.

Фактически единственная относительно многочисленная группа заимствований. Надо заметить, что здесь фигурируют ‘сорняк’, ‘осока’, ‘ряска’ и специи, также встречающиеся в дикорастущем виде — ‘лук (горный)’, ‘черемша’, ‘мак’ (два названия), ‘сельдерей’, ‘щавель’.

Части растений (plant)

осет. gaga ‘зерно, ягода’, дет. ‘сласти’, gag-dĩrʔb ‘ягода’ со второй дарг. частью (Абаев, I с большей частью нефонетичными сравнениями) < 728ПАвар.1307 *gəgəŋjəʔ ‘косточка (фруктовая)’ или 728ПАнд.1307 *gāgā- ‘косточка (плода); зерно (собир.)’.

осет. / ʔaf:ä (< *ʔamfä ~ *ʔamχo) ‘лист’ (нет у В.И. Абаева), tawäg-ʔaf:ä ‘щавель’ с первой частью «кислый» < 1574ПАвар.790 *ʔamχoʔ ‘лист’.

В этой группе представлены единичные характерные названия, включая слово следующее ниже в группе Деревья и их части.

Деревья и их части (tree)

осет. χāfān-tä ‘стружки’ (нет у В.И. Абаева) с типичным развитием из *χwāfān- (< *χofān-) < 3016ПАвар. *χoreʔ ‘прут, хворостина’.

Глаголы сельскохозяйственной деятельности и приготовления пищи (verb)

Не отмечено.

Андийские заимствования

Кустарники и их части (bush)

Не отмечено, как и для авар.

Злаки, их части и еда из них (cereals)

осет. čiri / ɕere (< *ɕere) ‘лепешка, пирог с сыром’, груз. ɕveri ‘колобок, лепешка’ (Абаев, I 633 — сравнение с груз.) < 914ПАнд.1499 *ɕāri- ~ *ɕāri- ‘ком, шарик (теста); хинкал, клецка’.

осет. gaga ‘зерно, ягода’, дет. ‘сласти’, gag-dĩrʔb ‘ягода’ со второй дарг. частью (Абаев, I с большей частью нефонетичными сравнениями) < 728ПАнд.1307 *gāgā- ‘косточка (плода); зерно (собир.)’ или ПАвар. *gəgəŋjəʔ ‘косточка (фруктовая)’ (728). Но значение ‘зерно’ только в ПАнд.

осет. kas / 'каша' (нет у В.И. Абаева) < 1357ПАнд. *k'āš:īr 'каша; путаница, беспорядочное; бульон, суп' или ПЛезг. *kāšigə 'каша' (2809) (при ПАвар. *karšo? 'каша; похлебка' (862), ПДарг. *kōšur ~ -əp 'каша' (2691).

осет. χābizžin / 'пирог со свежим сыром' — отыменное субстантивированное прилагательное > груз. χabizgina ~ χabizgina 'пирог' с сыром при пехл. χāmīz 'маринад; бульон, оставленный на студень' и более раннее грузинское. заимствование χaviči 'каша из муки и масла, служащая начинкой для пирога' (Абаев, IV 149). < 112ПАнд.2868 **hāmčä- (~ -ç-) 'кусать'. Освоение через значение *«кушанье».

В этой группе отмечены только названия еды из злаков.

Культурная сельскохозяйственная лексика (farm)

осет. k^wnoĵ / kuroĵnä (< kuroniä) 'мельница' (Абаев, I 611 — сравнение с одиночным '(мельничным) лотком') > балк. kuran-dan топ. «Мельничный ручей». < 2010ПАнд. **q:ŭr- 'молоть; мука; крошиться, мельчить' или ПДарг. *qöğə- ~ *qogə- 'кипеть, бурлить; крутить (о мельнице с крупным помолом)' (2619).

Единственное слово из данной сферы лексики, так что, судя по всему, это скорее даргинское, а не андийское заимствование.

Пицца (food)

осет. ad / adä (< *adä) 'вкус', adžinäg (< *ad-gin-aŷ) dim. 'сладости' субстантивированное отыменное прилагательное (Абаев, I 28 — с неясной этимологией) < 1401ПАнд.32 **od- 'есть, кушать, съесть'.

осет. säχ: / sänχä (< *sämxä) 'соль' (Абаев, I 310 — с упущенными андийскими параллелями), säχžin-tä pl. (< *säχ-gin-) 'соленья' субстантивированное отыменное прилагательное < 1485ПАнд.310 *ç:imqän-, *ç:imqän- 'соленый, пересоленный', дериват от 76ПАнд.356 'соль'.

осет. fižonäg / fezonäg 'шашлык' > венг. föz-ni 'печь' (Абаев, I 477, 478 — без иранских параллелей) < 248**fičzi-n-611

‘жарить, печь; жечь, обжигать, палить’, обычно с b-классом. Венгерское заимствование указывает, что эта основа первоначально — глагольная, хотя в осетинском сохранилось только причастие.

Немногочисленные, но значимые заимствования.

Травы, их части (grass)

осет. gän / gänä (< *gänä) ‘конопля, лен’ (Абаев, I 512, 513) < 1708ПАнд.2552 *ga(w)ṇa- ‘конопля’.

осет. kãrdäg, -gãrdäg ‘трава’, по В.И. Абаеву (I 582), лексикализованное причастие от kãrdin ‘резать, кроить; косить’. < 764ПАнд.1275 *qõrdõ- ‘трава’. Отсутствие глоттализации может быть результатом контаминации с глаголом kãrdin ‘резать, кроить; косить’ и влияния «народной этимологии», поддержанной В.И. Абаевым. Но может быть и дериватом (dim.) от формы ПДарг. pl. на сонантную основу типа хайд. qarti при ПДарг. *qãrug ~ *qãrõ(m) ‘трава’ (437). Но здесь также видна проблема с глоттализацией первого согласного.

осет. kãs : sižit-kãs / ‘земляника’ = «земляная + ...» (нет у В.И. Абаева) < 744ПАнд.1287 *kĩš:ũ- ~ *kĩš:ĩ- ‘шиповник (ягоды)’.

осет. pišiga / ‘крапива’ (Абаев, II 247, 248), если отделять от дигор. pursa (см. выше в нах. заимствованиях) < 2210ПАнд.373 *misü(r)- ‘просо; веник’.

осет. zala ‘осока’ (Абаев, I 389 — с неубедительной груз. параллелью). Ср. осет. zalmi-sif ‘лопух’ (где вторая часть sif ‘лист’). < 952ПАнд.1550 *žãlä-lã- ‘куст; ветка (лиственного дерева); прут’ или ПАвар. *žõla- ‘крапива жгучая’ (772), ПНах. *žʕalHo-mo ~ *žʕalHeme ‘мелкий кустарник, валежник; колючий куст, держидерево’ (473).

осет. zãkul / zãkol ‘мешочек, котомка’, dim. zãkuläg ‘стручок’ (Абаев, I 393) < 945ПАнд.1540 *s:ękü-lã- ‘кожаный мешок; бурдюк’. Неожиданное вторичное озвончение начального согласного в осетинском.

За исключением ‘земляники’ здесь представлены только несъедобные травянистые растения.

Части растений (plant)

Не отмечено.

Деревья и их части (tree)

Не отмечено.

Глаголы сельскохозяйственной деятельности и приготовления пищи (verb)

Не отмечено.

Лезгинские заимствования

осет. bal / bali (< *bali) ‘черешня’ > балк. bałli, карач. bali, при кумык. bʔali, перс. bālū, груз. bali (Абаев, I 233). < 1077ПЛЕзг.2331 *bāʔlij ~ *v- ‘вишня, черешня’. Предпочтительней предполагать заимствование из ПДарг. *vāʔlij ~ *vāʔlij ‘черешня’ (1799) или ПНах. *balʔo ‘вишня; черешня; кустарник с мелкими ягодами’ (258), только из этих групп заимствованы названия деревьев, в том числе и культурных. Однако возможен и ПЛЕзг. источник.

осет. bālas / bālasä (< *bālasä) ‘дерево (растущее)’ > балк. balas ‘волокуша для сена; салазки из молодых деревьев для транспортировки сена с гор’ (Абаев, I 247 — с нефонетичной индийской этимологией palāṣa- ‘листва’ с плавным срединным сонантом и глухим началом) < 3001ПЛЕзг. *hōlōsü ‘граб’, основа отмечена только в юго-западных языках, и она восходит к форме *wālāšü. Точно такое же развитие первого согласного отмечено в заимствовании из того же источника: **осет.** bāx ‘лошадь, конь’ > груз. имер. baχi ‘невзрачная, негодная лошадь’ (Абаев, I 255) < юго-зап. *wājχna ‘кляча’, дериват от 1209ПЛЕзг.1812 *hāχō-г ~ -п ‘худой’.

осет. cīm / cumä (< *cumä) ‘кизил’ > карач., балк. čim (Абаев, I 321) < 808ПЛЕзг.1281 *čimölü ~ *č- ‘кизил’. Внутри севернокавказских языков только в лезгинских отмечается вариант с глухим начальным согласным.

осет. *didinäg / dedenäg* (< **deden-äy*) dim. ‘цветок’, *didin-sif* ‘лепесток’ («лист цветка») (Абаев, I 362) < 831ПЛезг.1313 **tetɛ-* ‘цветок’. Слово происходит из юго-западной подгруппы. В осетинском закономерно звонкий согласный в середине основы, а первый переходит в *d*- по регулярной ассимиляции перед следующим звонким смычным согласным. Приводимое В.И. Абаевым каб. *dedī* ‘цветок’ (ПЗК) отсутствует в современном словаре и других западно-кавказских языках и, по всей видимости, является диалектным заимствованием из осетинского языка.

осет. *kas* / ‘каша’ (нет у В.И. Абаева) < 2809ПЛезг. **käširə* ‘каша’ (представлено в юго-западном рутульском языке) или ПАнд. **kāš:ir* ‘каша; путаница, беспорядочное; бульон, суп’ (1357) (при ПАвар. **karšo?* ‘каша; похлебка’ (862), ПДарг. **košur* ~ -ən ‘каша’ (2691).

осет. *säbi-sif* ‘жимолость’ = «козы листья» со второй иран. частью от *säb / säbä* ‘коза’ (Абаев, III 58 — с пермскими и шумерскими этимологиями) < 979ПЛезг.2425 **šeg(j)c* ~ **šegil* ‘овца (2-х лет)’ (только в собственно лезгинском и шагдагских языках), 529ПХин.2425 **šäy’iw* ‘овца-ярка; овца молодая (1-3 лет)’.

осет. *säkär* ‘сахар’ (Абаев, III 61) < 1825ПЛезг.2691 **šäk(?)äri* ‘сахар’ или ПНах. **šekere* ‘сахар’ (1816). В остальных северо-кавказских языках начальная аффриката *š-*.

осет. *tirti / turtu* ‘барбарис’ > балк., карач. *türtü* ‘барбарис’ (Абаев, III 342) < 2366ПЛезг. **turton* ‘тутовник, шелковица’, в рутул. также ‘леденец, урбеч’. Основа представлена в собственно лезгинском и юго-зап. (рутул., цах.) языках лезгинской группы.

осет. *χänqäl / χinqal* (< **χinqäl*) ‘лапша’ (Абаев, IV 174) < 961ПЛезг.393 **χinq(äl)* ‘галушка, пельмень’ (961) или ПДарг. **χimqij* ‘хинкал’, ПАвар. **χ:inqo?* ‘пельмени, хинкал’ (889). Иронская форма может отражать ПЦез.-Дид. **χomqaw-* (119) с отмечаемой делабиализацией промежуточной формы **χwämqal* в осетинском. В лезгинских языках с формантом *-äl* основа представлена в юго-зап. и шагдагских языках, откуда и попала в груз.

Заимствования из Плезг. не слишком многочисленны, но они охватывают фактически только одну семантическую группу плодовых деревьев и кустарников, название цветка и граб (характерный плотной древесиной, используемый для изготовления музыкальных инструментов, листов покрытия), воспринятый как нейтральное «дерево». Присутствующие названия для «еды» могут быть заимствованы из других источников. Но, даже если они лезгинского происхождения, то обращает на себя внимание факт адаптации слов, характерных для юго-западного и шагдагского (южного) ареала распространения лезгинских языков.

Заимствования из цезско-дидойских языков²

осет. / сабапа ‘облепиха’ (нет у В.И. Абаева) < 921ПЦез.1881 *šəbju- ‘одеревенелый (о стебле)’, 921ПДид.1881 *šəbo’-у ‘ключий кустарник’, **šəba’- ‘засыхать, вянуть, морщиться’.
осет. gʷil / ‘пирожок’ (Абаев, I 529 — с этимологизацией от перс. kulča ‘лепешка’) < 1686ПДид. *gūlǝ- ‘кусать’ с развитием значения *«кушанье».

осет. sän / sänä (< sänä) ‘вино’, sän-äfsir ‘виноград’ (= «винный колос ~ гроздь») (Абаев, III 67 — с неубедительной инд.-евр. этимологией и сравнением с греч. hoĩnos ‘вино’) < 968ПЦез.1985 *ša’niw ~ *ž- ‘вино’ при 968ПДид. *žä’uʋwə ‘вино’, ПЗК *soɯ ‘мед’ (639).

осет. zīgʷim / zugum ‘мякина’ (< *zugumə) (Абаев, IV 318 — «неясно») < 945ПЦез.1932 **zəjki- ‘бить, колотить’, 945ПДид.1932 **zuḱi- ‘бить, колотить’.

² Дидойцы в раннесредневековых грузинских памятниках граничат с Джарой (современными Белоканским и Закатальским районами Азербайджана). Собственно цезы от этого места отделены двумя хребтами и тушинами. Только в позднейшем употреблении наименование дидои переносится на собственно цезов [Лугуев, Магомедов 1994: 11].

Ограниченное количество основ. Интересно, что в основном это дидойские (куда входят бежтинский, тлядальский, гунзибский) заимствования.

Заимствования из лакского языка

осет. *niŋi* / (< **noŋi*) ‘чеснок’ (Абаев, II 194 — сравнение с картвельским материалом) < 444ПЛАК.2376 **niŋnə* ‘сорное растение (со съедобным корнем, один из видов)’ или ПКарт. **niʔogə* ‘чеснок’: груз. *niogi*, сван. *niwga*, хотя картвельская основа сама имеет нетипичную фонетику.

осет. *qʷina* / *buna* (< **buna*) ‘мох; плесень’ (Абаев, II 327, 328 — сводит с ‘волосом, шерстью’, что натянуто) < 1430ПЛАК. **buna-*, **bunɨw-* ‘налет, слой; стать ветхим (об одежде)’.

осет. *sus-qäd* / *sos-qädä* ‘липа’ (< **sos-*), при параллельном заимствовании в арм. *sos* ‘платан’, где этимологический **s* должен переходить в (-)0-, (Абаев, III 175) < 980ПЛАК.1240 **šöŋsüwǰə* ‘ива, тальник’. Во второй части осет. *qäd* ‘дерево, ствол, стебель’, см. в нахских заимствованиях.

Этими словами исчерпывается список возможных лакских заимствований, что указывает на ограничение или отсутствие прямых контактов.

Западно-кавказские заимствования

Кустарники и их части (bush)

Не отмечено.

Злаки, их части и еда из них (cereals)

осет. / *fagä* ‘просо’, *sau-fagä* ‘гречиха’ («черная») (Абаев, I 416) < 445ПАК428 **xu* ‘просо’, **xu-gu* ‘пшено’, каб. *fugu*.

осет. / *zätχä* ‘овес’ (Абаев, IV 306) > балк. *zintχi* ‘овес’, сван. *zəntχ* ‘овес’, груз. *zanduri* ‘вид пленчатой пшеницы’ (отыменное прилагательное) < 1147ПАК **zant-χə* ‘пырей; овес’.

осет. *χältaṁä* ‘слоеная лепешка’ > чув. *χotlami* (Абаев IV 169, — «из тюркских») < 1679ПАК **ħa(:)lpa:mo* ~ **ħa(:)lʔa:mo*

‘лепешка (вареная, из кукурузной муки)’, адыг. *hālārāto* при 1679ПАТ **hampal* < ПЗК **hal’mo* ~ **ham’lo*.

осет. *χalivvā* ‘ватрушка’ < 2151ПАК **ħa(:)lō* ‘хлеб (пшеничный, ячменный); чурек (кукурузный)’, от которого **ħa(:)lə-zō* ‘жаренные пирожки’ > каб. *ħaləvo*.

Здесь представлена только ПАК лексика, зачастую в кабардинской фонетике.

Культурная сельскохозяйственная лексика (farm)

осет. *mus / mos* (< **mos*) ‘площадка для молотбы; луг, открытое пространство’ (Абаев, II 133) < 1681ПЗК **mošj* ‘ток, гумно’, ПАК **ħa-mošj* ‘огороженный ток во дворе’ (букв. «ячменный ток»).

Группа представлена единственной основой.

Пища (food)

осет. *māχsīmā* ‘брага’ < 2724ПНах. **māχsə(j)mə* ‘квас (просяной, кукурузный)’ при 1864ПЗК **barqə-səto* ‘буза’ (каб. *morχ-səto*) со второй частью **samo* ‘вино’.

осет. / *wāras* (< **oras*) ‘брага’ > абх. -*woraš*, сван. *warāš* ~ *worāš* ‘хмельной напиток’ (Абаев, IV 89) < 956ПДарг.1702 **ʔarušətm* ~ *ħ-* ‘хмельной напиток, буза, брага’.

Только названия алкогольных напитков. Одна основа заимствована из кабардинской формы ПАК, другая, наоборот, является освоением даргинского заимствования в осетинской фонетике в ПАТ, по видимому, через сванский.

Травы, их части (grass)

осет. / *ärχā* ‘морковь’ > балк. *biχi* (Абаев, I 170) < 358ПАК127 **рχə* ‘морковь’.

осет. *siṽzi, siṽzi / siṽzä* (< **siṽzǎ*) ‘перец’ > балк. *čibiži* (Абаев, I 327) < 1724ПЗК **čibžije* ‘перец’, ПАК **šibžij* > карач. *šibiži*.

осет. *nas / našā* ‘тыква’ > карач., балк. *naša* (Абаев, II 161) < 655ПЗК2044 **na’šā* ‘огурец; дыня’ или ПНах. **nārsə(j)* ‘растение семейства тыквенных: огурец, дыня’ (838).

осет. qontχora / χontχura (< *gǝntχǝra) ‘укроп’ (Абаев, II 310) < каб. qon, qon-tχrǝj (+ «пенка») ‘кинза, кориандр’. В дигорском происходит ассимиляция первого согласного по срединному -χ-.

Части растений (plant)

Не отмечено

Деревья и их части (tree)

осет. bǝrǝze ‘бузина’ (Абаев, I 251) < 917ПАК *rǝrǝmzǝj ‘бузина; терн’, каб. barǝzej ‘бузина’.

Глаголы сельскохозяйственной деятельности и приготовления пищи (verb)

Не отмечено.

В немногочисленных заимствованиях из ПЗК присутствуют названия некоторых злаков, еда из них, названия трав, скорее, культурных и название тока (гумна). В своей массе это адыго-кабардинские заимствования, причем в явном кабардинском виде. Они попали в осетинский язык после XII в., времени распада адыгской общности.

Картвельские заимствования

Кустарники и их части (bush)

осет. äχsǝli / äχsǝli ~ äχsǝlä ‘можжевельник’ > балк., карач. šχeli, škeli ‘можжевельник’ (Абаев, IV 227) < ПГЗ *ašʔeγ ‘колючий куст’: груз. aškili ‘шиповник’, сван. > груз. škeri ‘рододендрон’. Слово заимствовано из грузинского варианта.

осет. / pinǝb (Абаев, II 91) < сван. inba, inaba ‘малина’. Данная основа не связана с ирон. mänǝrbǝ ‘малина’.

Злаки, их части и еда из них (cereals)

осет. *ɕoj* южн. ‘рожь’ (Абаев, I 336) < 1618**ɕ̣ɔ̄Hə* ~ **ɕ̣ɔ̄gə* ‘рожь’, которое связано с ПАК *(p)ɕej (ПЗК **fiɕej*) ‘семья’, где форма с аффиксом -гə отражает собирательность.

осет. *mänäw / mänäwä* (< **mänäwä*) ‘пшеница’ (Абаев, II 92 — этимологизация как «мой злак» представляется в некотором роде поэтической), *siŋ-mänäw* ‘рожь’ с первой ПНах. частью. (см. выше). Вторая часть этого сложения попала в осетинский язык также через нахское посредство с выделением и отбрасыванием в -*maŋaw-š* форманта мн. ч. -š, а эта форма восходит к сван. **ma-n-ä:š* ‘рожь’, деривата от 1573ПКартв. **ä:siH* ‘семья, жито’, исторически связанного с ПСем. **ʔašnVʔ* ~ **ʔašnVn* ‘зерно, пшеница’.

осет. *läxurag* ‘крупа’ < груз. *laḫora, loḫora* ‘высевки’ (Чубинов) (Абаев, II 40 — правильное сравнение с грузинским, а далее членение основы на части и нефонетичная этимология). Изолированная внутри картвельских языков грузинская форма может быть источником осетинского слова, но, вероятно, и она заимствована из северно-кавказ. языков. Ср. 390ПАрч.527 **ləxdi šd* (< **ləxgi*) ‘отходы после очистки зерна’, ПЛак. **loḫaw-* ‘пыль, зола’ (2), ПАвар. **gaqnuv* ~ **-ḡev* ‘пепел’. Не исключено, что грузинское слово можно трактовать, наоборот, как осетинское заимствование.

Представлены только хлебные злаки.

Культурная сельскохозяйственная лексика (farm)

Не отмечено.

Пища (food)

осет. *ɕnili* ‘соленья’ (нет у В.И. Абаева) < груз. *m-ɕnili* ‘соленое, маринад’ < 1874ПНах.356 **ɕən(H)i-le* ‘соленое’.

осет. *maɕagi* ‘молодое вино’ (нет у В.И. Абаева) < груз. *maɕagi* ‘молодое вино’ < 128ПНах.300 ‘желтый, оранжевый; молодое вино’.

осет. zeti ‘масло’ (Абаев, IV 308 — с нефонетичной трактовкой прямого арабизма в груз.) < груз. zeti < арм. zēt (zitoj, zitov) ‘оливки, масленки; деревянное масло’ (X 94) с нетривиальным чередованием гласного при склонении.

Здесь представлены старые кавказские заимствования через грузинский язык.

Травы, их части (grass)

осет. nesī / misi (< *nēsij ~ *m-) ‘дыня’ (Абаев, II 178) < груз. nesvi ‘дыня’ < 859ПЛак.2044 *nis-wortujwə ~ *mis- ‘огурец’ = «бычья трава», как. суд. (ПДарг. 333) hinc-barti ‘огурец’ со второй частью *varti- ‘хворост; ствол; ползучий стебель’ (1640), ПАвар. *ос-χсгə? ‘огурец’ (647), анд. *ünsö-žimə- ‘огурец’ = «бычья зелень» (ПАнд. 1342).

осет. niḡ / (< *noḡ) ‘чеснок’ (Абаев, II 193 — сравнение с картв. материалом) < ПКарт. *ni’ōḡə ‘чеснок’: груз. niḡi, сван. niwga, хотя картв. основа сама имеет нетипичную фонетику и может быть заимствованием из 845ПЛезг. *ni’əḡ ‘запах, вонь’. Ср. также 444ПЛак.2376 *niḡnə ‘сорное растение (со съедобным корнем, один из видов)’ для осетинского языка.

осет. tɨxaläg / tɨxaläg (< *tɨxaläy) dim. ‘соломинка’ (Абаев, III 297) < груз. tɨxeli ‘тонкий’, из 348ПКарт. *dütʃəN ‘тонкий; плоский; жидкий’, которое само заимствовано из 136ПНах.472 *dütʃə-n ‘тонкий’.

осет. žitri /, южн. čitri (< *getrij ~ *k-) ‘огурец’ (Абаев, I 520) < 1690ПГЗ *kımɨḡəḡ ‘огурец’, груз. kḡitri.

Обращает внимание два названия для бахчевых культур — ‘дыня’ и ‘огурец’.

Части растений (plant)

осет. pisi / pəsi (< *pəsij) ‘смола’ (Абаев, II 242 — «из греч. píssa через груз.») < груз. pisi ‘смола’ < 1745ПНах. *pise-lo- ‘смола’.

По отражению последнего гласного это заимствование из груз.

Деревья и их части (tree)

осет. čilawī / kilawī ‘слива’ (Абаев, I 606) < груз. kliavi и 1341ПЩез. *kilawew, 1341ПДид. *kiljāwrijRə ~ *kiliwārijRə ‘слива’.

осет. čeramī ‘абрикос’ (нет у В.И. Абаева) < груз. čeramī < 2417ПНах. *čerceme ‘абрикос, урюк’, при ПДид. *čęgmüχājwə ‘черемуха’ (1639), ПДарг. *čürcęj ‘слива’ (939).

осет. gādi-bālas / ‘осина, тополь’, darβʒog gādi ‘тополь (высокий)’ (Абаев, I 510) < ПГЗ *қау ‘кошка’ и груз. қата тігірі ‘ива (вид)’ = «кошачья ива» (в груз. қата ‘кошка’, қауни ‘дикая кошка’), лаз. қау-нза ‘тополь’ = «кошачье дерево» (картвельская форма отражает 468ПЩез.2499 *қәтуw ‘кошка’).

осет. leβwī (< *leβij) ‘инжир, смква’ (нет у В.И. Абаева) < груз. leβvi ‘инжир, смква’ < 635ПКарт. *laβu- ‘инжир’. Ср. 2092ПДид. *leβi’(r)Rə ~ -y- ‘инжир’ при 2092ПЩез. *laβu w ‘инжир’. В данном случае осетинская форма может быть прямым грузинским заимствованием, а ПЩез. и ПДид. формы не являются адаптациями собственно грузинизмов.

осет. māč / māčā ‘луб, лыко’ (Абаев, II 80) < груз. мохев. маči ‘липа’. В целом, неясное слово, может быть заимствованием из одного источника.

В основном фруктовые садовые деревья и пирамидальный (?) тополь.

Глаголы сельскохозяйственной деятельности и приготовления пищи (verb)

Не отмечено.

Заимствования из рус. через груз. посредство неинформативны (қаруста ‘капуста’, қрура ‘крупа’, раmidor ‘помидор’). В своей массе обнаруживаются заимствования непосредственно из груз. языка. Лишь малая часть этих основ имеет общекартвельские этимологии.

Тюркские заимствования

осет. *birç* / *birçä* (< **birçä*) ‘перец’ (Абаев, I 280) < ПБулг. **birč*(ь), чув. *р̄гъгъс* ~ *р̄гъгъз*, ПТюрк. **bürč* ‘перец’.
осет. *kärz* / *kärzä* ‘ясень’ > венг. *körös* (Абаев, I 587) < ПБулг. **kęwriüç* (~ -ž), чув. *кавгъгъс*, *кавгъгъз*, ПТюрк. **kevriüç* ‘ясень’.
осет. *χ^wimälläg* / *χimälläg* (< **χimäliay*) dim. ‘хмель’ > балк. *χimallak*, *χimallag*, карач. *χimellek* ~ -g (Абаев, IV 261, 262) < ПБулг. **χumla*’ > чув. *χ̄m̄la*, ПТюрк. **qumlaq* ‘хмель’.
осет. *tolma* ‘голубцы’ < ПОгуз. **dol-ma* ‘нечто заворачиваемое’.
осет. *qamīl* / *qamīl* (< **gamil*) ‘камыш’ (Абаев, II 261) < ПБулг. **χamul* (β-?), чув. *χ̄m̄t̄l* ‘стебли злаков’, ПТюрк. **qamut* (~ **g*- ?) ‘камыш, осока’.

Из тюркизмов отмечены только болгаризмы с двумя специями — перцем и хмелем (за исключением огузского блюда (см. *tolma*), попавшего через армянский, судя по субституции *ṭ*-).

Есть арабо-персидские заимствования — *turaba* ‘варенье’, ар: ‘косточка плода, ядро ореха’, фар: ‘ядро ореха’, агаф: ‘водка’ и один арменизм — *änguz* ‘грецкий орех’.

Непосредственно из русского языка заимствованы: *groħa* ‘горох’, *baklažan* ‘баклажан’, *кабаџок* ‘кабачок’, *χрен* ‘хрен’, *buton* ‘бутон’, *акаси* ‘акация’, *каштан* ‘каштан’, *kiparis* ‘кипарис’, *bräb* ‘брага’, *kompot* ‘компот’, *kvas* ‘квас’.

Неясны этимологии следующих основ:

Кустарники и их части (*bush*)

осет. *qäbirt:äg* ‘черемуха’.

Злаки, их части и еда из них (*cereals*)

осет. *qäbär-ħog* ‘ячмень’ (первая часть), *χis:ä* ‘тесто’, *nämig* ‘зерно’ и *sau-nämig* ‘черника’ («черное зерно»), *χalsar* ‘злак; зелень’.

Травы, их части (grass)

осет. bilç ‘побег’, cil ‘папоротник’, gäläris-käf ‘клубника’ (обе части, судя по концу первого слова в род. падеже картвельское или цезское), χ^widir-bulq ‘репа’ (первая часть), şkuda ‘черемша (горная)’.

Деревья и их части (tree)

осет. äxsär ‘орех (плод)’, äxsinçı ‘алыча’, fädäbd ‘бузина’, qabus ~ qabaz ‘ветка’.

Примеры этимологий растительной лексики показывают, что значительное число, в том числе нейтральных лексем, было воспринято из ПДарг. и ПНах. Остальные ветви северно-кавказских языков представлены ограниченным объемом и не во всех подгруппах этого поля. Обращают на себя внимание немногочисленные, но значимые заимствования из ПЛезг., причем специфических южн. и юго-зап. языков. Западно-кавказские заимствования выявляются в очень ограниченном количестве, и, как правило, в новой кабардинской фонетике, т. е. необходимые сущности, характеризующие растительность и сельское хозяйство ко времени контакта были уже усвоены. Отмечается неожиданно малое количество картвельских заимствований, в основном грузинского облика. Среди неясных этимологий часть также является кавказизмами, судя по абруптивным согласным, это qäbirt:äg ‘черемуха’, bilç ‘побег’, -käf (‘клубника’), şkuda ‘черемша (горная)’, äxsinçı ‘алыча’, qabus ~ qabaz ‘ветка’. Оставшиеся 7 не имеют никаких этимологий связанных с языками Средней Азии, Сибири, Урала, Европы.

В осетинском языке не обнаруживается специфической полевой лексики, которая могла бы быть связана с преобладающим коневодческим хозяйством. Попутно стоит заметить, что и коневодческая лексика имеет кавказизмы и не является чисто исконной иранской. Значительное количество названий

основных знаков, результатов и способов их переработки заимствовано из языков Кавказа.

Уже данные по этому семантическому полю позволяют сделать важные культурно-языковые выводы.

Количество ПДарг. заимствований из неконтактирующего языка говорит о совместном проживании предков осетин с даргинскими языковыми носителями и их последующей ассимиляции с переходом на осетинский язык с частичным сохранением своей лексики (наблюдается аналогичная даже в количественном выражении ситуация с тюркской лексикой в венгерском языке).

Отмечены важные недолговременные первые контакты с лезгинскими языками южной (Кубинский район Азербайджана) и юго-западной подгрупп (частично Дагестан, Шекинский район Азербайджана).

Что касается контактов с цезами и дидойцами (бежтинцы, тлядальцы, гунзибцы), то в настоящее время носители этих языков живут у истоков Андийского и Аварского Койсу и отделены от долинных районов Дагестана разноязычным андийским и аварским населением. Однако в районе современного расселения цезских и дидойских народов есть активно используемые Крестовый и Кударский перевалы, последний недалеко от Бежты. Первый ведет в Хевсуретию и Тушетию, а второй в Кахетию, на территории Кахетии также отмечаются цезские и дидойские поселения (в XIX в. в районе Кварели были зимние поселения бежтинцев). Прямой контакт с осетинами мог происходить только на территории Кахетии, т. е. в Закавказье.

Все это предполагает Алазанский путь миграции предков осетин к южным предгорьям Большого Кавказского хребта (с расселением вплоть до территории сванов). На этом пути в свое время начинаются (?) контакты с нахами.

Позже происходит переход через перевалы на северные отроги Кавказа под давлением с юга картвел (в первую очередь предков грузин). Участие, а потом и доминирование,

в государственном образовании алан (в позднюю хазарскую эпоху). На миграцию осетин с юга указывает ориентация, прослеживаемая через язык, — осет. *sāgat* ‘север, северный склон’ < иран. **śakāt* (согд. ‘лоб’, из иран. заимствовано в арм. *čaqat* ‘лоб’), из осет. > карач. *čeget* ‘лес’, балк. *čeget* ‘север’ (Абаев, I 296). Семантическая связь ‘лоб’ и ‘перед’ типична для многих ареалов. И при ориентации осетин впереди получается «север». Название местности Архыз, находящейся в Карачаево-Черкесии у перевала в Абхазию, происходит от осет. *ärχizīn* ‘слезть, сойти, спуститься; перевалить через горный хребет’, но при гипотетическом появлении осетин с севера ожидалось бы нечто типа «подъема», а не «спуска». Таким образом, через лексику можно определить направление миграции предков осетин.

Значимыми катаклизмами, изменившими этнический облик Кавказа, были первое (Субудей) и второе (Тамерлан) монгольское нашествие с разгромом равнинного населения в Предкавказье. После этих событий происходит ассимиляция западной части остатков осетиноязычных алан тюркоязычной общностью с появлением этноса карачаевцев и балкарцев. Таким образом объясняются заимствования из осетинского языка в сванский (и через него в абхазский) и многочисленная осетинская лексика в карачаевском и балкарском. Данные предположения также подтверждают результаты анализа семантических полей «коневодство», «горы, камни и металлы», «одежда», «оружие», «скот», «соматическая лексика», «социальная лексика», уже разобранных для осетинского языка.

Сокращения

caus.	каузатив
dim.	уменьшительный, диминутив
magn.	увеличительный, магнификатив
pl.	множественное число
sg.	единственное число

абх.	абхазский
авар.	аварский
адыг.	адыгский
анд.	андийский
араб.	арабский
арм.	армянский
балк.	балкарский диалект
бацб.	бацбийский
венг.	венгерский
вост.	восточный
греч.	греческий
груз.	грузинский
дарг.	даргинский
диал.	диалектное
дигор.	дигорский диалект (язык)
др.-	древне-
зап.	западный
имер.	имеретинский диалект
инг.	ингушский
инд.	праиндийский, древнеиндийский
иран.	праиранский
ирон.	иронский диалект (язык)
каб.	кабардинский
кар.-балк.	карачаево-балкарский
карач.	карачаевский диалект
кумык.	кумыкский
лаз.	лазский
лак.	лакский
лезг.	лезгинский
лечх.	лечхумский диалект
лит.	литературный
осет.	осетинский
ПАвар.	прааварский
ПАК	праадыго-кабардинский, праадыгский

ПАнд.	праандийский
ПАрч.	праарчинский
ПАТ	праабхазо-тапанский
ПБулг.	прабулгарский
ПГЗ	прагрузинско-занский
ПДарг.	прадаргинский
ПДид.	прадидойский
перс.	персидский
ПЗК	празападно-кавказский
ПКарт.	пракартвельский
ПЛак.	пралакский
ПЛезг.	пралезгинский
ПНах.	пранахский
ПСК	прасеверно-кавказский
ПТюрк.	пратюркский
ПХин.	прахиналугский
ПЦД	працезско-дидойский
ПЦез.	працезский
рач.	рачинский (рачский) диалект
рус.	русский
сван.	сванский
тюрк.	тюркский
хин.	хиналугский
чеч.	чеченский
чув.	чувашский
южн.	южный

Словарные материалы

Абаев В.И. Историко-этимологический словарь осетинского языка. Т. I. Москва–Ленинград, 1958.

Абаев В.И. Историко-этимологический словарь осетинского языка. Т. II. Ленинград, 1973.

Абаев В.И. Историко-этимологический словарь осетинского языка. Т. III. Москва, 1979.

Абаев В.И. Историко-этимологический словарь осетинского языка. Т. IV. Ленинград, 1989.

Абаев В.И. Историко-этимологический словарь осетинского языка. Указатель. Москва, 1995.

Абаев В.И. Русско-осетинский словарь. Москва, 1970.

Алироев И.Ю. Сравнительно-сопоставительный словарь отраслевой лексики чеченского и ингушского языков и диалектов. Махачкала, 1975.

Гуриев Т.А., ред. Осетинско-русский словарь. Владикавказ, 2004.

Таказов Ф.М. Дигорско-русский словарь. Владикавказ, 2003.

Чубинов (Чубинашвили) Д.И. Грузино-русский словарь. С-Петербург, 1887.

Литература

Абаев В.И. Об аланском субстрате в балкаро-карачаевском языке // Материалы научной сессии по проблеме происхождения балкарского и карачаевского народов. Нальчик, 1960.

Абаев В.И. Осетинский язык и фольклор. Т. I. Москва–Ленинград, 1949.

Лугуев С.А., Магомедов Д.М. Бежтинцы (капучинцы, хьванал) в XIX – нач. XX вв. Махачкала, 1994.

Мудрак О.А. Некоторые заметки по картвельской реконструкции // Сравнительно-историческое языкознание. Алтаистика. Тюркология. Москва, 2009.

Мудрак Олег Алексеевич
Институт языкознания РАН
omudrak@yahoo.com